



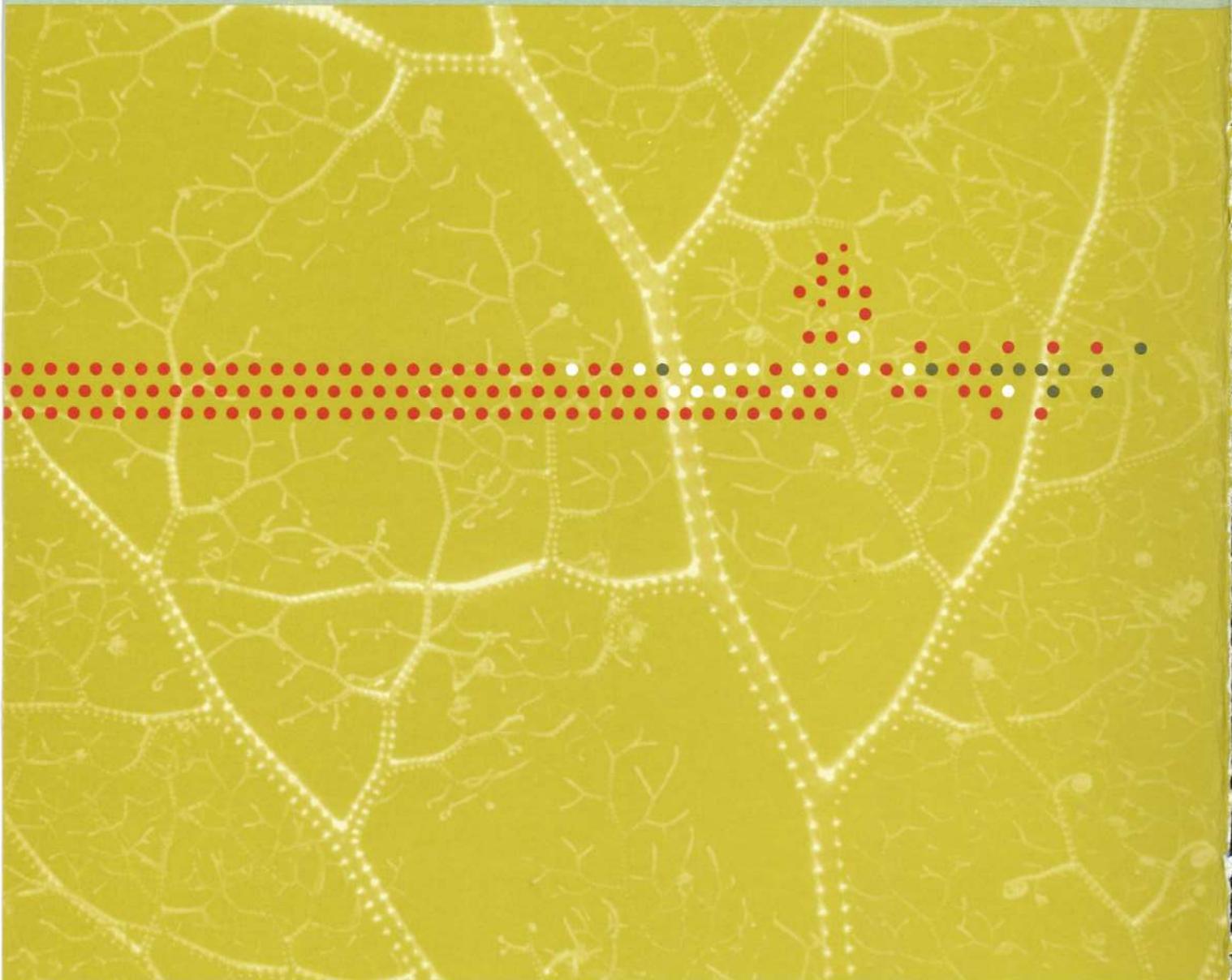
# de long en large

Catalogue des longs métrages et des téléfilms  
de la Communauté française de Belgique . Wallonie.Bruxelles

VICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MULTIMÉDIAS  
CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

2001







---

**COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE  
WALLONIE.BRUXELLES**

Servicio Général de l'Audiovisuel et des Multimédias . Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel



---

Boulevard Léopold II 44  
B-1080 Bruxelles

T

+32 2 413 22 21

F

+32 2 413 20 68

E-MAIL

ccav@clwb.be

SITE

[www.clwb.be/av](http://www.clwb.be/av)

---

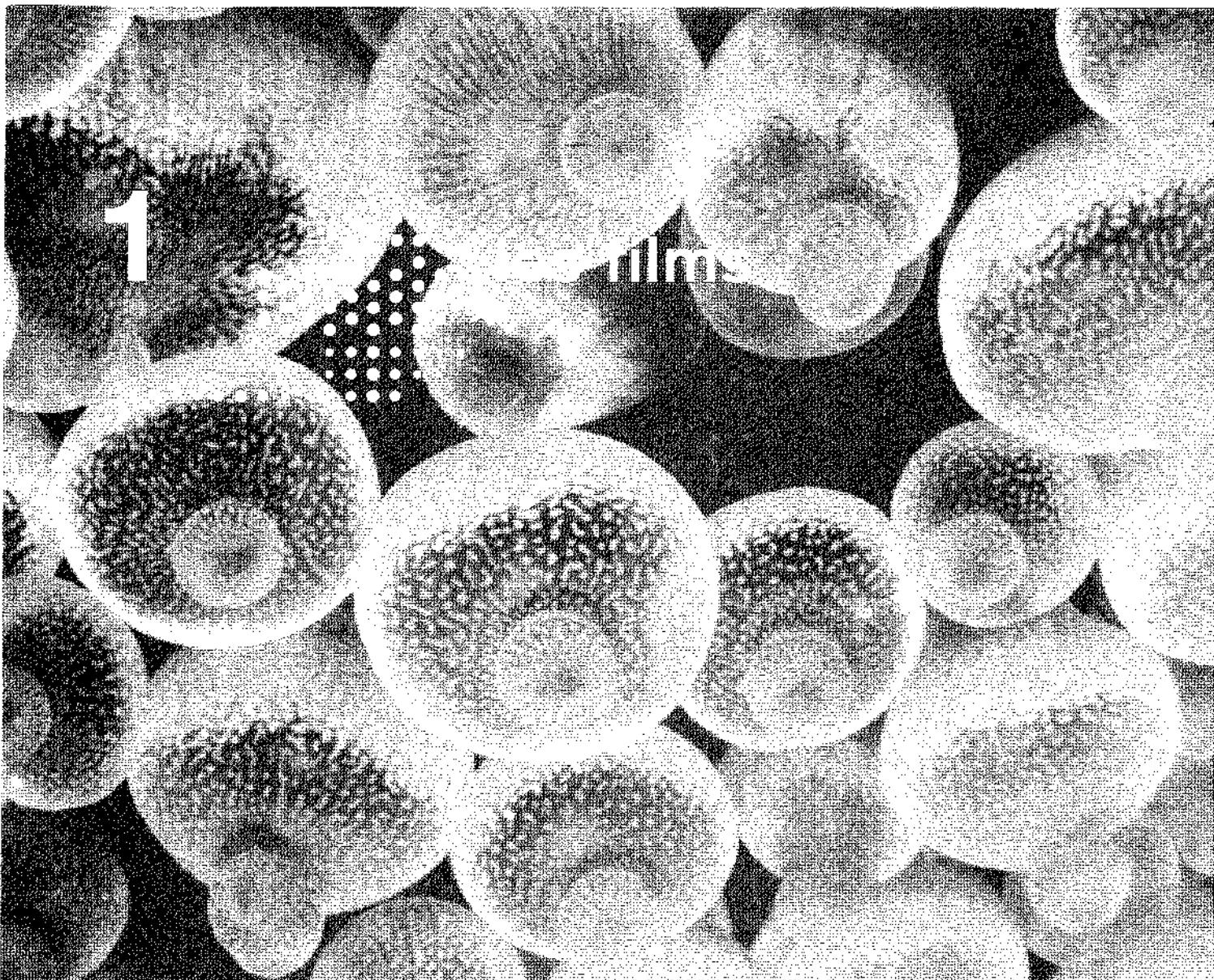
LES  
FIJMS :

LES  
FILMS EN COURS :

LES  
TÉLEFILMS :

---

4	Les âmes fortes		
	Raoul Ruiz		
6	Au-delà de Gibraltar		
	Taylor Bartram et Mourad Boucif	35	25° en hiver
8	Bent Keltour		Stéphane Vuitet
	Mehdi Onari	36	Carnages
10	Le lait de la tendresse humaine		Delphine Gleize
	Dominique Cabrera	36	De kus
12	No man's land		Hilke Van Mechelen
	Doris Tarcovici	36	Des plumes dans la tête
14	Nuages		Thomas de Trier
	Monica Hämäläinen	36	Hop
16	Pauline et Paqueline		Dominique Standaert
	Lieven Debrauwer	37	J'ai toujours voulu être une sainte
18	Petites Misères (dir. p. Wim W.)		Genoveva Morech
	Philippe Boon & Laurent Brandenbourger	37	Je t'aime, je t'adore
20	Les portes de la gicire		Bruno Bontzolakis
	Christian Merret-Potma	38	Nuit noire
22	Putain de vie (far le putin viva)		Oliver Smolders
	Bentz Floros Silva	38	Sur la pointe du cœur
24	Le roi des so		Anne Lévy Morelle
	Gérard Corbiau	39	Le tango Rashevski
26	Strass		Sam Garbarski
	Vincent Larivée	39	Un couple épatait
28	Le troisième osé		Cavale
	Christophe Fraipont		Après la vie
30	Une mironnelle a fait le printemps		Lucas Belvaux
	Christian Carion	41	Un honnête commerçant
32	Villa des Roses		Philippe Blasband
	Frank Van Passel	41	Une part de ciel
			Sébastien Lierac



1

# Les âmes fâchées

**RÉALISATION**

Raoul Ruiz

**SCÉNARIO, ADAPTATION****ET DIALOGUES**

Alexandra Astruc  
Mitchell Hooper  
Alain Majani d'Inguimbert  
Eric Neudorf

d'après l'œuvre *Les âmes fâchées* de Jean Giono

**IMAGE**

Eric Gautier A.F.C.

**SON**

Christian Monbois

**MONTAGE**

Valerio Sarcianto

**MUSIQUE ORIGINALE**

Jorge Arriagada

**DÉCORS**

Bruno Beaugé

**INTERPRÉTATION**

Loretta Casta  
Frédéric Diefenthal  
Arabelle Dumbauld  
John Malkovich  
Joann Leyser  
Charles Berling  
Christian Vadim  
Carlos Lopez

**CO-PRODUCTEUR**

Jacques de Clercq

**PRODUCTEURS**

Alain Majani d'Inguimbert  
Dimitri de Clercq  
Marc  
de Lassus Saint Genès

## Raoul Ruiz

Cinéaste d'origine chilienno, il fut dans les années soixante l'une des figures de proue du cinéma de son pays, avant de devenir le conseil et cinématographique du Président A. Pinochet. Confirant à l'exil par la chute de ce dernier, il travaille pour les télévisions allemande et française, sans pour autant abandonner le cinéma, tournant aussi bien en Europe qu'aux Etats-Unis.

## FILMOGRAPHIE

Parmi ses longs métrages

- 79 L'Hypothèse du tableau volé
- 83 Les Trois couronnes du matelot
- 85 L'Œil du pont de l'Alma
- 86 Richard III. Régime sans pain et Mammame
- 87 L'Ile au trésor
- 92 L'Œil qui ment
- 95 Trois vies et une seule mort
- 96 Généalogies d'un crime
- 99 Le Temps retrouvé
- 00 Combat d'amour en songe
- 01 La Comédie de l'innocence
- 01 Les armes fortes

"Il y a des moments où la vérité, tu sais..."  
Jean Giono

L'histoire d'une jeune fille de la campagne, Thérèse, qui s'enfuit avec son fiancé Firmin et découvre en ville que personne ne peut être son maître : elle est une âme forte.

Thérèse rencontre alors une autre âme forte, l'élegant et mystérieuse madame Numance, bienfaïtrice de la ville, avec laquelle elle va se livrer à un combat d'amour et de générosité.

Mais Firmin va s'interposer et troubler le jeu...

## DURÉE

120'

## FORMAT

35 MM. COULEUR  
CINEMASCOPE . 1,78,35  
SON DOLBY SRD

"Il y a des moments où la vérité, tu sais..."  
(There are times when truth, you know...)  
Jean Giono

This is the story of a young country girl, Thérèse, who, running away with her boy friend Firmin to the city, discovers that she is her own master: she is a steadfast soul.

Thérèse then meets another steadfast soul, the elegant and mysterious madame Numance, the city's benefactress, with whom she wages a war of love and generosity.

However, Firmin intervenes and manages to upset everything...

## CONTACTS

Nomad Films  
rue Félix Bovis, 25  
1000 Bruxelles

MDI Productions  
rue de Babylone, 45  
75007 Paris  
T +33 1 45 55 10 69  
F +33 1 45 55 10 17

## PRODUCTION

Les Films du Lendemain, MDI Productions, Nomad Films, Arte France Cinéma,  
France 2 Cinéma, Rhône-Alpes Cinéma avec l'aide d'Eurimages



# delà de Gibraltar

Taylan Barman et Mourad Boucif

**RÉALISATION**

Mourad Boucif  
et Taylan Barman

**SCÉNARIO**

Mourad Boucif,  
Taylan Barman  
et Gérard Prezow

**IMAGE**

Michèle Baudouin  
assisté de  
Antoine Duruieanc

**SON**

François Melet,  
Antoine Riquaud

**DECOR**

Yvan Brûlé  
UP-STAGE

**INTERPRÉTATION**

Mourad Maimouni  
Bachir El-Lé-Ba Tr  
Abdelkader Arbaue  
Elias Preszow  
Samir Riati  
Raoul da Chibani  
Ayman Shokr  
Noureddine Zerrad  
Oumalma Ouban  
Hacé Benyeddi  
Jérôme Dreyfus  
Robert Koté  
Ayman Valencia  
Mourad Boucif  
Bilal Boucif  
Gérard Prezow

**PRODUCTEUR**

Hubert Toint

**CO-PRODUCTEURS**

Caroline Brzaklawski  
Arlette Zyberberg  
Philippe Bosman  
Mourad Boucif  
Taylan Barman

**DURÉE**

105'

**FORMAT**

35 MM . COULEUR . 1:1.66

SON DOLBY STEREO BDG



**"Au-delà de Gibraltar"** raconte l'histoire de Karim. Karim est né au Maroc.

A l'âge de quatre ans, dans les années 70, il a accompagné son père, Ben Omar, qui est venu s'installer en Belgique pour y travailler comme ouvrier.

Quand le film commence, Karim vient d'obtenir son diplôme d'études supérieures. Ce même jour, son père perd son emploi. Karim doit désormais s'improviser en charge de famille. En butte au chômage et au racisme, il ne trouve pas un travail à la hauteur de sa qualification et il est amené à faire des petits boulot qui ne suscitent pas la reconnaissance familiale.

Parallèlement à sa quête professionnelle, Karim fait la rencontre d'une jeune femme belge. Cet amour met à l'épreuve sa forme de fidélité à son père et à la tradition communautaire et familiale que celui-ci représente.

Entre la famille et l'amour, le quartier intervient comme un personnage tiers qui oblige Karim à se positionner. Le quartier est à la fois le lieu de l'enfance, des amitiés, de la convivialité du voisinage mais aussi un lieu de pression sociale et un concentré des problèmes sociaux. Le mariage de Farah, sa sœur ainée, la mort accidentelle de son jeune frère Farid vont tour à tour l'éloigner et le rapprocher de sa famille et, suivant un mouvement contraire, de Sophie.

Entre l'amour pour une femme et l'amour filial, Karim ne veut pas trancher. Il invente sa voie au fur et à mesure des conflits, parfois violents, qu'il rencontre sur son chemin.

**"Au-delà de Gibraltar"** is the story about a boy called Karim. Karim was born in Morocco and arrived in Belgium in the 1970s. He was only four years old when he left home with his father, Ben Omar, who came to Belgium to seek work as a labourer.

When the film begins, Karim has just graduated from university. On the very same day, his father loses his job. Karim now has to take on the role as head of the family. Prey to unemployment and social attitudes, he is unable to find a job that matches his qualifications. He is compelled to take on all sorts of jobs but the sacrifices he has to make go unacknowledged by his family. Whilst trying to make his way in the world of work, Karim meets a young Belgian girl. His love for her puts a strain on his loyalty to his father, as well as to the community and family tradition he represents.

The district he lives in stands between his family and his love affair like a third person, compelling Karim to take sides. The district acts as a reminder of his childhood, his friendships and the social interaction of the neighbourhood. But more than that it stands for social pressure and a concentration of social woes.

The marriage of Farah, his eldest sister, and the accidental death of Farid, his youngest brother, serve in turn to separate him from his family and bring him closer to them and from a different perspective to Sophie.

Karim is loath to choose between his love for a woman and filial piety. He has to improvise despite the risk of the (often violent) conflicts he encounters.

**Mourad Boucif**

Né en 1957 en Algérie  
Formation d'éducateur spécialisé.  
Il a été agent de sécurité,  
animateur éducatif,  
animateur au Centre des Jeunes Quartier Maritime.

**Taylan Barman**

Né le 26 août 1968  
à Istanbul  
Réalisateur autodidacte.

**FILMOGRAPHIE****CO-RÉALISATIONS**

- 85 L'amour du désespoir (CM fiction)
- 97 Kamel (LM fiction)
- 01 Au-delà de Gibraltar (LM fiction)

Saga Film  
Hubert Toint  
rue de la Natation, 22  
1050 Bruxelles  
T +32 2 646 43 73  
F +32 2 646 33 00  
contact@saga-film.be

**CONTACTS**

Dossier de presse :  
[www.cinergic.be/audeladongibraltar](http://www.cinergic.be/audeladongibraltar)

**PRODUCTION**

Saga Film ARTE Belgique, RTBF (Télévision belge), Studio L'Equipe, Méliore Film  
avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et des Téle distributeurs wallons.



# Bien-aimé Eltoum

Mehdi Charef

RÉALISATION

Mehdi Charef

SCÉNARIO ORIGINAL

Mehdi Charef,  
Cynthia Malki  
et Baya Belai

IMAGES

Aïn Levert  
et Chris Renson

SON

Ricardo Castro  
et Hamid Moreig

MONTAGE IMAGE

Kenouf Peltier

MONTAGE SON ET MIXAGE

Thierry Lecon

MUSIQUE

Bernardo Sandoval

INTERPRÉTATION

Cynthia Malki  
Baya Belai  
Deborah Letty  
Brahim Ben Selim  
Samar Draa  
Mostapha Zerguine  
Habib Zrach  
Lotti Yahya

CO-PRODUCTEURS

Fabienne Servan-Schreiber  
Rosanne Van Haezebrouck  
Ahmed Baha  
Eddine Attia  
Ariette Zylberberg

**DURÉE**

105

**FORMAT**

35 MM . COULEUR



Elle a dix-neuf ans, quand elle descend de ce car tout déglingué qui vient de la déposer au milieu du désert de montagne. Elle marche sur la piste poussiéreuse. Elle a un long cou, des yeux noirs, et le cheveu court, très court, ce qui n'est pas d'usage dans le coin. Elle vient du pays où «les enfants mangent trois fois par jour». D'ailleurs, elle ne vient pas dans cette montagne, elle y revient.

Elle a quitté ce désert, c'était encore un bébé de huit mois. Elle ne sait pas comment et pourquoi. C'est la raison de ce retour, elle veut savoir, elle veut retrouver sa famille et surtout sa mère.

She is 19 years old when she gets out of the clapped out coach that just dropped her off right in the middle of mountain desert. She walks along the dust track. She has a long neck, coal-black eyes and short hair. It is unusual to see a girl with such close cropped hair in this district. She hails from a place where "children have three meals a day". What is more, she is not a newcomer to the mountain: she is coming home. She left the desert when she was an eight-month-old baby.

She does not know how or why. That is why she has come back, to find out, to find her family again, and especially her mother.

**Mehdi Charef**

Auteur, réalisateur

Pour le Cinéma :  
8 longs métrages dont  
Thé au Harçot, Miss Mons,  
Aux Pays des Juliettes  
et récemment Marie-Lyne

Pour la Télévision :  
Pigeon va à...  
La Maison d'Alexina



**CONTACTS**

To do today Productions  
av. du Prince Horia, 202  
1200 Bruxelles  
T +32 2 732 90 00  
F +32 2 732 90 10  
to.do.today@skynet.be

**PRODUCTION**

Créé par ARTE France CINÉMA, France 2 CINÉMA, Studio CANAL, CANAL HORIZONS, TO DO TODAY PRODUCTIONS, RTBF (Télévision belge), CINETEFILMS avec la participation de Canal+, avec l'aide du Centre du Cinema et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et Les Télédistributeurs wallons, du Fonds Francophone de Production Audiovisuelle du Sud.

# Le lait de la tendresse humaine

Dominique Cabrera



**REALISATION**

Dominique Cabrera

**SCÉNARIO**

Dominique Cabrera  
C. Vargaft

**IMAGES**

Hélène Louvat  
assisté de  
Jean-François Hensgens

**SON**

Xavier Grielette  
Beatrice Hirnez

**MUSIQUE**

**BRUITAGE**

Philippe Van Laer  
Marc-Jeanne Wyckmans

**DÉCORS**

Raymond Sarti

**COSTUME**

Nathalie Ruol

**MONTAGE**

Françoise Sandberg  
Frédéric Demolder

**MONTAGE SON**

Frédéric Demolder

**INTERPRÉTATION**

Patrick Bruel  
Maryline Canto  
Oliver Gossmot  
Dominique Denc  
Valéria Bruni Tedeschi  
Yländra Moreau  
Mathilde Segnier  
Jacques Bouhet  
Marthe Valalonga  
Romano Borringor

**PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ**

(FRANCE)  
Philippe Martin

**PRODUCTEUR ASSOCIÉ**  
David Thien

**PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS**  
(BELGIQUE)  
Luc et Jean-Pierre  
Dardenne

**PRODUCTEUR EXÉCUTIF**  
Olivier Bronckart

**DUREE**

• 08'

**FORMAT**

35 MM., COULEUR



Elle a dix-neuf ans, quand elle descend de ce car tout déglingué qui vient de la déposer au milieu du désert de montagne. Elle marche sur la piste poussiéreuse. Elle a un long cou, des yeux noirs, et le cheveu court, très court, ce qui n'est pas d'usage dans le coin. Elle vient du pays où «les enfants mangent trois fois par jour». D'ailleurs, elle ne vient pas dans cette montagne, elle y revient.

Elle a quitté ce désert, c'était encore un bébé de huit mois. Elle ne sait pas comment et pourquoi. C'est la raison de ce retour, elle veut savoir, elle veut retrouver sa famille et surtout sa mère.

She is 19 years old when she gets out of the clapped out coach that just dropped her off right in the middle of mountain desert. She walks along the dusty track. She has a long neck, coal-black eyes and short hair. It is unusual to see a girl with such close cropped hair in this district. She hails from a place where "children have three meals a day". What is more, she is not a newcomer to the mountain: she is coming home. She left the desert when she was an eight-month-old baby.

She does not know how or why. That is why she has come back, to find out, to find her family again, and especially her mother.

**Mehdi Charef**

Auteur, réalisateur

Pour le Cinéma :  
8 longs métrages dont  
Thé au Harçom, Miss Maroc,  
Aux Pays des Juliettes  
et récemment Marie-Lyne  
Pour la Télévision :  
Pigeon vu à,  
La Maison d'Aixira

**CONTACTS**

To do today Productions  
av. du Prince Henri, 202  
1200 Bruxelles  
t +32 2 732 90 00  
f +32 2 732 90 10  
to.today@skynet.be

**PRODUCTION**

Cinéloré, ARTE France, CNÉMA, France 2 CINEMA, Studio CANAL, CANAL HORIZONS, TO DO TODAY PRODUCTIONS, RTBF (Télévision belge), CINETEFILMS avec la participation de Canal+, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et Les Télédistributeurs wallons, du Fonds Francophone de Production Audiovisuelle du Sud.

**DURÉE**

100'

**FORMAT**

SUPER 35 MM . COULEUR



Christelle a trente ans, elle travaille dans la région de Besançon. Elle vient de donner naissance à une fille, Cendrine, après avoir eu deux fils, Rémi et Cédric. Elle ne parvient pas à faire face à ce que cette naissance suppose de remaniements. Elle s'enfuit. C'est la voisine du dessus, Claire, une bibliothécaire qui la recueille pour quelques heures croit-elle.

Son mari, Laurent, la cherche.

Thirty-year-old Christelle works in the Besançon region. After two sons, Rémi and Cédric, she has just given birth to a girl, Cendrine. Unable to cope with what the birth means in terms of reorganising her life, she feels compelled to run away. She stays in the home of her upstairs neighbour, Claire, a librarian, for a few hours.

Meanwhile, her husband, Laurent, is looking for her everywhere.

**Dominique Cabrera**

License de lettres modernes et diplôme de l'IDHEC depuis 1981.

**FILMOGRAPHIE**

- 81 J'ai droit à la parole
- 84 A trois pas, l'escroc caché
- 85 L'air d'aimer
- 87 La politique du pire
- 88 Ici là bas
- 91 Rester là-bas
- 92 Chronique d'une banlieue ordinaire
- 93 Rêve de ville
- 94 Réjane dans la tour
- 95 Traverser le jardin
- 96 Une poste à la Courneuve
- 98 Lauréate "villa Médicis hors les murs"
- 97 L'autre côté de la mer
- 98 Demain et encore demain
- 99 Nadia et les hippopotames
- 01 Le lait de la tendresse humaine

**CONTACTS**

Les Films du Fleuve  
quai du Gaul n° 13  
4020 Liège  
T +32 4 349 56 90  
F +32 4 349 56 96  
films@sw.be

Ventes à l'étranger :  
**Flach Pyramide International**  
Eric Lagesse  
5, rue Richelaine  
75008 Paris  
T +33 1 42 98 02 20  
F +33 1 40 20 09 61

**PRODUCTION**

Les Films Pellers (France), Les Films du Fleuve, Giron Film, Girimages 4 (Sofica, Canal+), le Conseil Régional de Franche-Comté, la RTBF (Télévision belge) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française en Belgique et des Téledistributeurs wallons, le CNC.



Danis Tanovic

**REALISATION**

Danis Tanovic

**SCÉNARIO**

Danis Tanovic

**IMAGE**

Walther Vanden Ende

**SON**

Henri Merello

**MONTAGE**

Emanuele Calvelli

**MONTAGE SON**

Emanuele D' Giusta

**MUSIQUE**

Danis Tanovic

**INTERPRÉTATION**

Branko Djanic

Rano Bitorevic

Filip Savagovic

Serge-Henri Valcke

Katrin Cartlidge

Georges Sicitis

Agnès Eloy

Sasha Kremser

**PRODUCTEURS**

Frédérique Dumas

Marc Baschet

Cedonir Kolac

**CO-PRODUCTEURS**

Marion Hänsel

Dunja Kiemle

Igor Pedić

Cat Villiers

Judy Counihan

Marco Müller

**DURÉE**

90

**FORMAT**

25 MM - COULEUR



Bosnie, 1993. Tchiki, membre d'un groupe de soldats bosniaques, semble être le seul survivant d'une attaque par des soldats serbes et trouve refuge dans une tranchée abandonnée : "No man's land", un territoire entre deux lignes de front.

Bosnie, 1993. Tchiki, membre d'un groupe de soldats bosniaques, semble être le seul survivant d'une attaque par des soldats serbes et trouve refuge dans une tranchée abandonnée : "No man's land", un territoire entre deux lignes de front.

Deux soldats serbes qui viennent nettoyer la tranchée après l'attaque ne trouvent rien de suspect et décident alors de placer le corps de Tséra, l'un des soldats bosniaques, sur une mine supposée explosuer lorsque les bosniaques viendront relever le corps.

En quittant la tranchée, ils aperçoivent Tchiki qui sort de sa cachette, tue l'un et blesse l'autre (Nino). Au même moment Tséra, qui en fait n'était pas mort mais simplement inconscient, revient à lui : s'il bouge... la mine explosera...

Nino et Tchiki se tiennent respectivement en joue, condamnés à rester ensemble dans la tranchée et doivent trouver une solution pour sauver Tséra. Ils parviennent finalement à attirer l'attention sur eux et la FORPRONU est appelée à leur secours...

Two Serbian soldiers arrive to clean the trench after the attack, they don't find something suspicious and decide to place the corps of Tséra, one of the Bosnian soldiers, on a mine that is supposed to explode when the Bosnians will come to get the dead.

Leaving the trench they discover Tchiki, leaving his hiding place. Tchiki kills one of them and wounds Nino, the other one. At that moment Tséra, who wasn't dead but simply unconscious, wakes up : if he moves... the mine will explode.

Nino and Tchiki are pointing arms to each other. Eventually, they realize that they are condemned to stay together in the trench and that they have to find a solution to save Tséra. Finally they succeed in attract the attention and the UNPROFOR is asked to come for their rescue.

**Denis Tanovic**

Né en 1969  
en Bosnie-Herzégovine.  
De 1989 à 1993, il a suiv  
les cours à l'Académie des  
Arts de scène en section  
réalisation à Sarajevo  
(études interrompues par la  
guerre) puis a fait l'Incas en  
réalisation de 1995 à 1997.

Il a réalisé de nombreux  
docu-métrages  
et reportages dont:  
*Cafra et L'Aube*.

Il a été responsable des  
archives filmées de l'armée  
bosniaque les deux pre-  
mières années de la guerre.  
Il a filmé plus de 300  
heures en film et vidéo qui  
ont été utilisées dans  
divers films et reportages.

**CONTACTS****Man's Films Productions**

Avenue Maesdrick 65  
1150 Bruxelles  
T +32 2 771 71 87  
F +32 2 771 96 12  
marfilms@skynet.be

**PRODUCTION**

Noé Productions, Man's Films Productions ; Studio Maj, Casablanca, Judy Connellan  
Films Ltd, Fábrica S.p.A. avec la contribution de British Screen, Eurimages (Conseil de  
l'Europe), du Centre National de la Cinématographie et du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Téle distributeurs Wallons

# Nuages

Scénario à mon fils

Marion Hänsel

**REALISATION**  
Marion Hänsel

**IMAGE**  
Didier Fréteux  
Pio Corradi  
Bernard Lutic  
Jan Vanhaile  
Pierre Gordower

**SON**  
Henri Morello

**MONTAGE**  
Michèle Hubinon

**MUSIQUE**  
Michael Galasso

**VOIX**  
Catherine Deneuve  
(V. Fr.)

Barbara Auer  
(V. Alle)

Garrick Mauro  
(V. Esp.)

Antje De Boek  
(V. Néerl.)

**PRODUCTEUR**  
Marion Hänsel

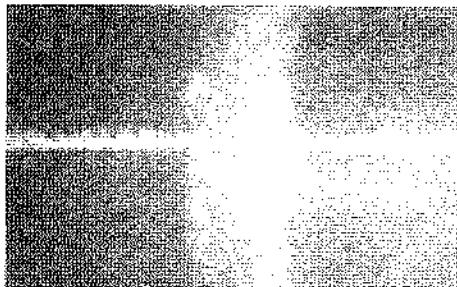
**CO-PRODUCTEUR**  
Karl Baumgarten  
Ernst Szeboldt

**DURÉE**

76

**FORMAT**

35 MM - COULEUR



Marion Hänsel, depuis longtemps, au cours de ses voyages et de ses tournages, a été fascinée par les nuages qu'elle contemplait, photographiait, filmait parfois. Cette matière de songes lui a donné l'idée très simple et audacieuse à la fois de consacrer aux nuages un long métrage qui n'aurait d'autre prétention que de faire rêver le spectateur, de susciter en lui les sentiments universels que sont la plénitude, l'ouïe, la joie ou, au contraire, la mélancolie, la solitude, l'angoisse.

Comme elle adressait à son fils Jan des lettres suscitées par ces moments de communion avec un paysage, un tableau ou un livre, elle offre au spectateur ces moments aigus, ces instantanés surgis de la contemplation des nuages.

Spontanément, elle aborde la nature et la culture avec un regard de cinéaste. Abandonnant la fiction le temps d'un film, elle questionne les images et les sons que nous suggèrent les nuages, leurs métamorphoses, leurs mouvements incessants et rejoint à travers cette interrogation sensible ses propres rêves aériens et les archétypes de l'élan et de l'envol, de la légèreté des corps et de leur exultation de voler parmi les nuages. Elle se souvient, sans doute, qu'elle fut trapéziste et funambule avant d'être cinéaste.

Cette composition prend appui sur des lettres écrites à son fils, lettres d'amour qui rythment le film de petites touches intimes.

For the longest time, Marion Hänsel has been fascinated by clouds. During her travels and on film sets, she would watch them, photograph them, even often film them. This dream-like material gave her a very simple, yet very daring, idea: to make a movie about clouds, with no other claim than to allow the spectators to dream, to create universal feelings, such as bliss, happiness, joy, or on the contrary, melancholy, loneliness, anxiety.

As she would write letters to her son Jan, to share the harmony of a landscape, a painting or a book, she offers the spectators those precise moments, those moments born from the contemplation of clouds.

Spontaneously, she approaches nature and culture as a filmmaker. Abandoning fiction for this film, she questions the images and the sounds suggested by clouds: their metamorphoses, their never-ending movements, as they remind her of her own dreams and the archetypes of flying and movement, the lightness of bodies and their pleasure at flying among clouds. She probably remembers that she was a trapeze artist and a tightrope walker before becoming a filmmaker.

This composition is based on letters that she wrote to her son, love letters that rhythm the film in a subtle way.

**Marion Hänsel**

Née en 1949 à Marseille  
Etudes d'art dramatique à Bruxelles (AD).  
Femme de l'Année en 1982.  
Productrice et réalisatrice.

**FILMOGRAPHIE**

- 77 Ecoilibres (CM)
- 82 Le lit (LM)
- 84 Dust (LM)
- 87 Les noces Barbares (LM)
- 89 Il Maestro (LM)
- 92 Sur la terre comme au ciel (LM)
- 95 Between the devil and the deep blue sea - Li (LM)
- 96 The Quarry (LM)
- 01 Nuages (LM)

**PRODUCTION**

Man's Films Productions (Belgique) et Pegasus Film (Allemagne).

Avec l'aide d'Eurimages, du Conseil du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les Télédiffuseurs wallons, d'Eurimages, du Fonds Film de Flandres, Filmförderung Hamburg-Hessen, Hessische Filmförderung, ZDF/ARTE et le programme MEDIA de l'UE pour le développement et la distribution.

**CONTACTS****Man's Films Productions**

65 avenue Maelbeek

1050 Bruxelles

T +32 2 771 71 37

F +32 2 771 96 12

mansfilms@skynet.be



# Le Pauvre

Debrauwer

**RÉALISATION**

Lieven Debrauwer

**ASSISTANTS RÉALISATION**

Peter Borghs

Maarten Daems

**SCÉNARIO**

Lieven Debrauwer

Jacques Boon

**IMAGES**

Michel Van Laer

**SON**

Willem Van Nieuwenhuyze

Olivier Hespel

**PERFORMAN**

Lieven Gallens

**BRUITEUR**

Ph. opn. Van Laer

**MUSIQUE**

Frédéric Devreese

**MONTAGE**

Philippe Ravoet

**MIXAGE**

Dominique Damasse

**RÉGISEUR GÉNÉRAL**

Jo Van Hense

**DECORS**

Hilde Duyck

**COSTUMES**

Erna Siebens

**INTERPRÉTATION**

Dore Van Der Groen

Ann Petersen

Rosemarie Baigmans

Idwig Stephane

**DIRECTEURS**

**DE PRODUCTION**

Nadine Borremans

Alain Bonnet

**PRODUCTEUR**

Dominique Janse

**DURÉE**

78'

**FORMAT**

35 MM. COULEUR

Pauline, une petite fille de soixante-six ans, habite dans son village natal sous la garde de Martha, l'une de ses sœurs aînées. Elle n'est capable que de faire quelques besognes domestiques très simples.

Dans le petit village, Pauline fait sans cesse irruption dans la boutique de son autre sœur, Paulette. Elle est depuis toujours fascinée par Paulette et sa boutique pour dames ultra-kitsch.

Ces visites inopinées énervent Paulette surtout lorsqu'elle a des clientes.

Un jour Martha meurt subitement. Cécile, leur sœur cadette vient au village pour l'enterrement. Elle habite depuis des années un appartement à Bruxelles avec son ami francophone Albert. Pour Cécile il va de soi que Pauline restera au village et habitera maintenant chez Paulette. Mais celle-ci s'y oppose farouchement et veut placer Pauline à Saint Amand, une institution. Elle est convaincue que Pauline y sera beaucoup mieux.

Cette conviction est ébranlée lorsqu'elle apprend que Martha aurait fait un testament dans lequel elle demanderait que les deux sœurs prennent bien soin de Pauline et qu'elles ne la mettent précisément pas dans une institution. Cette nouvelle circule comme une traînée de poudre au repas funèbre et perturbe beaucoup Paulette pour qui le "qu'en-dira-t-on" du village a beaucoup d'importance. Elle accepte donc provisoirement de prendre Pauline chez elle...

Pauline, a child-like sixty-six year-old woman, lives in her native village under the wing of her oldest sister, Martha. She can do nothing more complicated than a few domestic chores.

Pauline is always barging in on another sister, Paulette, who has a terribly kitschy ladies wear shop in the village. Pauline has always been fascinated by Paulette and her boutique.

But Paulette is exasperated by these endless visits that always come at the wrong time, and especially when she is waiting on customers.

Suddenly one day Martha dies. Their younger sister Cécile comes to the village for the funeral. She has been living for years in Brussels with her French-speaking boyfriend Albert. Cécile has no doubts about what is best for Pauline: she should stay in the village and, now that Martha is gone, move in with Paulette. But Paulette is adamant. She has no intention of letting Pauline move in with her. In fact, she wants to place their sister in the Saint Amand Home. She is certain that Pauline will be much happier there.

But she's no longer so sure about this when she learns that Martha's will stipulates that her surviving sisters should take good care of Pauline, and definitely must not place her in an institution. The details of Martha's will are whispered in all ears at the funeral dinner. Paulette, who gives a lot of credit to village gossip, sees no other choice: she agrees to have Pauline move in with her...temporarily.

**Steven Debrauwer**

Né le 15 avril 1969.

Formation :

HIGRO :  
Ecce ce photographie  
NARAFI :  
Ecce ce cinéma

**FILMOGRAPHIE**

- 87 Tredici (CM)
- 88 De Bloedende Roos (CM)
- 89 Cat Horror (CM)
- 90 Burn (CM)
- 91 Twinlies (CM)
- 92 Het Bankje (CM) et Conversion (CM)
- 93 Leonie (CM)
- 97 Testament (CM)

**CONTACTS**

K2  
rue du Mail 13-15  
1050 Bruxelles  
T +32 2 641 16 16  
F +32 2 641 16 00  
k2@freegates.be

**PRODUCTION**

K2/K-Linx/K-Star (H), MDR (Allemagne), VRT, Canale Vlaanderen, NCRV, RTBF, TFI International avec l'aide de la Vlaamse Gemeenschap et du Centre du Cinema et de l'audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons



# Perfite

es

& Laurent B

urger

**SCÉNARIO & RÉALISATION**

Philippe Bois  
& Laurent Brändenbourg

**1<sup>ER</sup> ASSISTANT RÉALISATION**

Marc Kamanda

**IMAGE**

Willy Stanson

**SON**

Ricardo Castro

**DÉCORS**

Véronique Sacrez

**COSTUMES**

Agnès Dubois

**MONTAGE**

Sandrine Daegon

**MONTAGE SON**

Ewan Ryckbort

**MIXAGE**

Philippe Baudhuin

**MUSIQUE**

Jeff Bodard

**INTERPRÉTATION**

Albert Ducointel  
Marie Trintignant  
Serge Lutovia  
Boublans

**PRODUCTEURS**

Patrick Quirier  
Claude Weringo  
Amin Rozanes  
Pascal Verroust

**DURÉE**

106'

**FORMAT**35 MM - COULEUR  
DOLBY STERÉO**Philippe Boon**

Né à Bruxelles en 1967.  
Etudes de réalisation à  
l'IAO.

**FILMOGRAPHIE**

- 90 Mon Dieu,  
c'est plein d'étoiles!  
Co-réalisé avec  
Laurent Brandenbourger :  
92 15 secondes  
dans la vie de...  
93 Le Trieur (CM)  
95 Luc & Marie (CM)  
01 Petites misères (LM)

**Laurent Brandenbourger**

Né à Bruxelles en 1967.  
Etudes de réalisation  
à l'IAO.

**FILMOGRAPHIE**

- 90 Chloé  
Co-réalisé avec Philippe  
Boon:  
92 15 secondes  
dans la vie de...  
93 Le Trieur (CM)  
95 Luc & Marie (CM)  
01 Petites misères (LM)

Un huissier (de justice) et son épouse (en crise)  
croisent un consommateur (frénétique), un flic (un  
peu) trop humaniste et un tigre (à lunettes).

Une fable sur la confusion, la consommation et la  
culpabilité.

A bailiff and his wife (in a state of crisis) encounter a consumer (in a wild state), a police officer who is (a bit) too  
compassionate and a tiger (with glasses).

A tale about confusion, consumption and guilt.

**CONTACTS****PRODUCTION**

Artemis Productions (Belgique), Samsa Film (Luxembourg), ADR Productions (France)  
et France 2 avec la participation du Canada, l'aide du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons,  
du Centre National de Cinéma CNC (France), du Fonds National de Soutien à la  
Production Audiovisuelle (Luxembourg) de Gimago 4 et de Média il (aide au développement  
de la Communauté Européenne).

**Artemis Productions**

rue Gallait 60  
1030 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24  
F +32 2 216 20 13  
patrick.quinet@skynet.be  
olivier.rausin@skynet.be



# Les portes de la gloire

Christian Merret-Palmair

RÉALISATION

Christian Merret-Palmair

SCÉNARIO

Christian Merret-Palmair

Benoit Poelvoorde

Pascal Lebrun

IMAGES

Pascal Rabeaud

et Guillaume Gheorghe

SON

Dominique Warmer

MUSIQUE

Jean-Jacques Guermella

MONTAGE

Philippe Bourgic

INTERPRÉTATION

Benoit Poelvoorde

Eliezer Chico

Michel Duchaussoy

Julien Boissetter

Yvon Bach

Jean-Luc Bideau

PRODUCTEURS

Frédérique Dumas

Nicolas Leclercq

Patrick Quinot

Olivier Rausin

**DURÉE**

100'

**FORMAT**

35 MM - COULEUR



Le futur beau-père de Jérôme lui trouve un boulot dans son entreprise qui fait de la vente de livres à domicile. Facile ? En fait, ça ne l'est pas. Jérôme trouve très vite qu'il est tombé dans un monde impitoyable et calculateur, où il faut marcher sur la tête de ses voisins pour y arriver, où la faiblesse n'a aucune chance, où la médiocrité règne.

Mais son avenir se dessine vraiment le jour où son chef de secteur lui demande de parler de son projet d'expansion au patron, son beau-père. Il s'ensuit les tribulations de ces cinq vendeurs au porte-à-porte dans une aventure épique, où ils vont tester de nouvelles techniques de vente et finir par prendre conscience de leurs propres limites.

Jérôme's future father-in-law finds him a job in his door-to-door book selling company. Easy? Not at all. Jérôme soon discovers that he has ended up in a pitiless world, where everything seems to be based on self-interest: where you have to walk over people to succeed, where weakness invites scorn, and where mediocrity reigns supreme.

However, his destiny really begins to take shape the day his department manager asks the newcomer to speak to the company owner, the father-in-law, about the plans for expansion the manager has in mind. This results in trials and tribulations for five door-to-door sales persons who get caught up in an epic adventure. They are required to test out new sales techniques, but end up realising what their own limits are.

Christian  
Maret-Palmair

Né en 1960 à Thionville  
83-92

Assistant sur plusieurs  
longs métrages.

93 Rossignol de mes amours  
(CM)

92-93  
Réalisation TV "Sketches  
Karl Zéro" (t- de 350)  
pour Canal +

94-95  
Ecriture du long métrage  
"L'heure des braves"

95 Bons baisers de Suzanne  
(CM)

96-97  
Réalisations de diverses  
publicités

97  
Réalisation TV  
"Les carnets de Mr  
Manatane" - série de 10  
courts métrages écrit par  
Benoit Poelvoorde et  
Pascal Leorun.

01 Les portes de la gloire



Artémis Productions

rue Gallot 80

1080 Bruxelles

T +32 2 216 20 24

F +32 2 216 20 13

patrick.quinet@skynet.be

olivier.causse@skynet.be

**PRODUCTION**

Artémis Productions, Noc Productions et Entropic Films.



# Ritual de vicio

Beatriz Flores Silva

**RÉALISATION**

Beatriz Flores Silva

**SCÉNARIO**

Beatriz Flores Silva  
et James J. Kavacs

Adapté librement du livre  
'El Hielo de la Serpiente'  
écrit par María Utrazola

**IMAGES**

Francisco Gozen

**SON**

Ricardo Castro

**PERCKMAN**

Sepp Van Groeningen

**COSTUMES**

Solange Guillmette

**DÉCOR**

Mateo Ticas

**MONTAGE**

Marie-Hélène Dero

**MONTEURS**

Daniel Marquez  
et Sébastien Corvenansky

**MUSIQUE**

Carlos Da Silveira

Interprétée par  
Camerata Punta Del Este  
et Toto d'Amato

Le morceau "Comiendo"  
est écrit par  
Celestino Esteban Flores

**INTERPRÉTATION**

Marianna Santangelo  
Silvestre  
Josep Lluisosa  
Andrea Fantoni  
Rodrigo Gómez  
Aguirre Abreu  
Fermi Horrero  
Augusto Mazzelli

**PRODUCTEUR EXÉCUTIF**

Hubert Font

**DURÉE**

100

**FORMAT**

35 MM - COULEUR

SON DOLBY STEREO SRD

Elisa (27) rêve d'installer un salon de coiffure dans un des quartiers les plus chics de Montevideo.

D'un caractère plutôt rebelle, elle quitte avec ses deux petits enfants la maison de sa mère et envoie promener Garcia, son patron et amant, qui se compaît dans une situation ambiguë.

En moins de vingt-quatre heures, la voilà sans toit, sans "homme", sans travail et sans argent. Loulou, sa meilleure amie, réussit à lui procurer un boulot dans la maison close de Doña Jacqueline, où Elisa s'installe.

Sans s'en apercevoir, Elisa devient prostituée. Elle fait la connaissance de Placido "El Cara" (38), qui "fait des affaires" entre l'Espagne et l'Uruguay et en tombe amoureuse. Elisa lui fait part de ses projets et parvient à le convaincre de l'emmener avec lui en Espagne, ainsi que Loulou.

Elle compte revenir un an plus tard, avec l'argent nécessaire pour installer son salon de coiffure. Se donnant ainsi la possibilité d'assurer un meilleur avenir à ses enfants.

Enthousiaste dans son nouveau boulot, Elisa se rend compte petit à petit de son état d'exploitée. Une guerre de territoire s'est déclenchée entre les "Uruguayens" et leurs concurrents travestis brésiliens.

Un jeune commissaire dénommé Marcelo, commence à inquiéter sérieusement Placido qui restreint de plus en plus la liberté d'Elisa.

Le meurtre d'un travesti brésilien fait basculer les choses. Elisa décide de charger Placido, obtenant ainsi sa détention. Au procès, Elisa témoigne contre tous les meurtriers, qui sont condamnés à de fortes peines de prison. Succès total. Elisa repart en Uruguay. Elle retrouve avec émotion ses enfants. Et Marcelo a du mal à repartir...

Twenty-seven-year-old Elisa dreams about setting up a hairdressing salon in one of the most well-to-do districts of Montevideo.

She is a fairly rebellious character, who decides to leave the home of her insufferable mother with her two little children, and the very next day she tells her employer-cum-lover where to get off. He walks into an ambiguous situation.

Within the space of 24 hours, she finds herself without a home, without a "man", unemployed and penniless. Loulou, her best friend, manages to find her work in a whorehouse run by Doña Jacqueline, where Elisa moves in.

And this is how, without really realising it, she turns to prostitution. She gets to know 38-year-old Placido "El Cara", who is "doing business" between Spain and Uruguay, and falls in love with him. Elisa tells him about her plans and manages to persuade him to take her with him to Spain, as well as Loulou.

Filled with enthusiasm about her work at first, Elisa starts to realise just how much she is being exploited. A turf war breaks out between the "Uruguayan" and rival Brazilian transvestites. A young superintendent, Marcelo, launches a serious investigation into the affairs of Placido, who is increasingly restricting Elisa's freedom.

All hell breaks loose when a Brazilian transvestite is murdered. The police arrest Placido and his friends. This is past bearing. Elisa then decides to press charges against Placido to ensure he is flung into jail. A complete success!

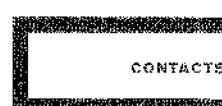
Elisa returns to Uruguay with Marcelo. She is then reunited with her children and what an emotional occasion it turns out to be! And it is quite a struggle for Marcelo to leave.

**Béatrice Flores Silva**

Née le 7 novembre 1958 à Montevideo. Etudes de réalisation cinéma à l'I.A.D.

**FILMOGRAPHIE**

- 88 Le Puits (CM)
- 89 Les lézards (CM)
- 91 Chonchotéto (épisode dans Les sept péchés capitaux)
- 93 L'histoire presque vraie de Pepita la Pistolera (téléfilm)
- 01 Putain de vie (LM)

**CONTACTS****Saga Film**

22 rue de la Natation  
1050 Bruxelles  
T +32 2 646 48 73  
F +32 2 646 33 08  
contact@sagafilm.be

Dossier de presse  
électronique :  
[www.cinergie.be/  
cinlaputavida](http://www.cinergie.be/cinlaputavida)

**PRODUCTION**

Saga Film, BFS Producciones, Avalon Film Production, Instituto Cubano de Artes e Industrias Cinematográficas et coproduction avec RTL-TVI (Bruxelles), Canal 10 (Montevideo), Intendencia Municipal de Montevideo, imágenes avec le soutien de IBERMEDIA, Fondo Nacional de Audiovisual (Uruguay), Fondo Capital de la Intendencia Municipal de Montevideo, Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique et des Tiers-distributeurs waltons

**REALISATEUR**

Gérard Corbiau

**SCÉNARIO**

Evo De Castro,  
Andrée Corbiau  
et Gérard Corbiau  
avec la participation de  
Didier Descomps

Librement inspiré de  
l'ouvrage "Lui y a un  
musicien du soleil"  
de Philippe Beaussant

RÉALISATEUR DE L'ÉQUIPE  
Michel Perrin

DIRECTEUR PHOTO  
Gérard Simon A.R.C.

**CHEF OPÉRATEUR**2<sup>e</sup> ÉQUIPE

Willy Stassen

**SON**

Hervé Muret e

**DÉCOR**

Hubert Pouillo

**CRÉATION DES COSTUMES**

Oliver Beriot

**CHEF COSTUMERIE**

Karen Serreau

**Maquillages****ET COIFFURE**

Anne Moralis

**CHOREGRAPHIE**

Béatrice Massé

**MONTAGE**

Lucie Troch

**CONSEILLER MUSICAL**

Daniel Lipnik

**DIRECTION MUSICALE**Reinhard Goenel pour  
Musica Antiqua Kén**ENREGISTREMENT****PES MUSIQUES**

Hans-Urich Baetin

**INTERPRÉTATION**

Benoit Magimel

Bertrand Lormé

Tchakky Karyo

Colema Emmanusia

Cécile Bois

Clarie Keim

Johan Leyens

Idwige Stephane

Emil Tardieu ...

**PRODUCTEUR ASSOCIÉ**

Stéphane Moatti

**PRODUCTEUR**

Dominique Janne

**CO-PRODUCTEUR (WMCI)**

Heimat Dreuer

**DURÉE**

195'

**FORMAT**

35 MM, COULEUR



A 14 ans, Louis XIV sait qu'il régnera un jour mais sait aussi que l'on fera tout pour l'empêcher de gouverner. Il en est complexé. Par la danse où le jeune roi excelle et grâce à la musique qu'il compose pour lui, Lully le révèle à lui-même puis au monde.

Grâce aux musiques écrites pour lui et aux chorégraphies conçues pour le mettre en valeur, la chrysalide Louis mue en Roi-Soleil. Le corps royal dansant échappe à son humanité. Il devient idéal, Dieu sur terre...

En lui et par lui, l'Etat acquiert un caractère intemporel, sacré, incontestable...

Lully et son compagnon Molière sont les grands ordonnateurs de ce ballet à l'échelle d'un règne: ses magiciens; Lully est sa voix et beaucoup de son âme.

Il aime d'un amour fou et platonique le Roi. Cet amour sera jusqu'à sa mort son principe et sa loi. Lully croit que le Roi ne peut se passer de lui. Il s'aveugle; cet aveuglement le perdra et Lully, après Molière basculera dans la nuit.

At the age of 14, Louis XIV of France knows he will reign one day, but is also aware that he will have to contend with those who seek to prevent him from governing. He is full of complexes about this. Through the art of dancing, in which the young king excels, and thanks to the music he composes for him, Lully helps to make the king aware of his talents and then to reveal them to the world.

The music written for him and the dances designed to show him in the best possible light help Louis emerge from his shell to become transformed into the Sun King. The royal personage escapes his humanity when dancing. He becomes, in a God on earth... In him and through him, the State takes on a timeless quality, reflecting sacred attributes that are beyond dispute.

Lully and his companion Molière are the great magicians behind this court ballet. Lully is its voice and a great deal of its soul.

He is madly, but platonically in love with the King. This adoration forms the basis of his principles and laws until the very day he dies. Lully believes the King would be lost without him. He is blind to the truth, and this blindness will precipitate his ruin. After Molière, Lully too falls over into the night...

**Gérard Corbiau**

Né à Bruxelles  
le 19 septembre 1941  
études de réalisation  
à l'IAD.  
Depuis son entrée à la  
Télévision Belge (RTBF)  
en 1968, il a réalisé plus  
d'une cinquantaine de films  
dans le cadre de divers  
magazines.  
A deux reprises, ses  
critiques de télévision lui  
ont décerné un Antenne  
de Cristal.

**FILMOGRAPHIE**

- 87 Le maître de musique
- 90 L'année de l'éveil
- 94 Farinelli
- 99 Le roi danse

**K2**

Dominique Janne  
rue du Mail 13-15  
1050 Bruxelles  
T +32 2 641 16 16  
F +32 2 641 16 00  
[www.orcidense.com](http://www.orcidense.com)

**CONTACTS****PRODUCTION**

K-Star France & Châta, MMC Indépendant, K-Dance, K2, RTL-TV avec la participation  
du Comité et le soutien de la Procurép, Filmstiftung Nordrhein-Westfalen et l'aide du  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des  
télédiffuseurs wallons et d'Eurimages.



Vincent Lannoo

<b>SCÉNARIO ET RÉALISATION</b>	<b>MONTAGE OFFLINE</b>	<b>INTERPRÉTATION</b>	<b>PRODUCTEURS EXÉCUTIFS</b>
Vincent Lannoo	Rudowsky Film	Pierre Lekeux Carlo Ferrante L'ondé Bourguet Gaétan Bevernaere Jérôme le Maire Hélène Ramet Cécile Delplace Florence Delobel Stéphane Bissot Sylvie Humor Danièle Decot Patricia Berli Jean-Damien Valence	Vincent Lannoo Gros Bissot
<b>IMAGE</b>	<b>MONTAGE ONLINE</b>		<b>PRODUCTEUR DÉLEGUÉ</b>
Gilles Bissot	LBO		Pierre Lekeux
<b>SON</b>	<b>KINÉSCOPIAGE</b>		<b>ASSISTANTES DE PRODUCTION</b>
Frédéric Fontaine Damien Dotays	LBO		Véronique Vanmurebeek Sevrine Alexander
<b>MONTEUSE</b>	<b>CONFORMATION SON</b>		
Fridérique Broos	Tintamarra		
<b>MONTEUSE PAROLE</b>	<b>MATRICAGE &amp; REPORT OPTIQUE</b>		
Jr. e Bienta	Studio L'Equipe		
<b>GÉNÉRIQUE</b>	<b>LABORATOIRE</b>		
Vincent Patur	Monter-Titre	avec la participation américaine	
<b>TECHNIQUES VIDÉO</b>	<b>MIXEUR</b>	de Anne Goderniaux	
LBO	Thomas Gauder		

**DURÉE**

93

**FORMAT**

35 MM., COULEUR

**DOSSIER # 20**

Lorsqu'une équipe de documentaire pénètre dans l'intimité d'une école de théâtre, il peut arriver que les acteurs se croient dans une fiction.

Mais si ce documentaire est lui-même une fiction, que penser de cette réalité qui s'offre à nous; que penser de ces perversités, de cette hypocrisie et de cette fin de règne dont nous sommes témoins.

La fiction rejoindrait-elle la réalité ?

When a team making a documentary enters the intimate atmosphere of a theatre school, the actors may start to think they are in the realm of fiction.

However, if the documentary itself is a fiction, what are we to think about this reality spread out before us, what are we to think of these perversities, of this hypocrisy, this end of an era we are witnessing?

Perhaps, fiction is merging with reality?

**Vincent Lanno**

Né à Bruxelles en 1970.  
Etudes de réalisation à  
l'IAD, a suivi les cours  
d'Yves Lavandier (France).

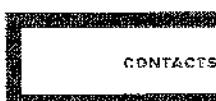
**FILMOGRAPHIE**

- 84 Meilleurs vœux (CM)
- 95 Nathan (CM)
- 97 X-Mas in space (CM)
- 98 J'adore le cinéma (CM)
- 99 Si j'avais dix pauvres (CM)
- 01 Strass (LM)

En préparation:  
Le Troisième Étage (LM)  
Le Carré brisé

**Radowsky Films**

Pierre Lejeux  
rue du Belgrade 13  
1190 Bruxelles  
T & F +32 2 538 58 71  
radowsky.films@online.be

**PRODUCTION**

Ce film a été produit grâce à la généreuse collaboration de tous les différents prestataires précités.



Christophe Fraipont

# Le troisième

REALISATION  
Christophe Fraipont

SCENARIO  
Christophe Fraipont  
et Jean-Pol Fargeau

REAGERS  
Philippe Cuillert  
assisté de  
Marie-Françoise Bersot

SON  
Pierre Mervans  
et Pascal James

DÉCOR  
Didier Moulon

MONTAGE IMAGE  
Paul-Jean Vranken

MONTAGE SON  
Ingrid Ralet

MUSIQUE  
Denis Poussier

INTERPRETATION  
Jérémie Renier  
Nouha Khoudra  
Christian Orshay  
Saida Bekkouché  
Kamal Deneuvre  
Fabrizio Rongione  
Norbert Rutill  
Stéphane Excoffier  
Bernard Veres

PRODUCTEUR  
Hubert Toint  
  
CO-PRODUCTEURS  
Jani Thiltgen  
Agathe Berman  
Ariette Zylberberg

**DURÉE**

87

**FORMAT**

35 MM 1.33 : 1.85

SON DOLBY STEREO SDR

Michael est un petit délinquant, condamné à 18 mois pour des vols de voitures. Menottes aux poings, il saute d'un train pour échapper au gendarme qui le ramène en prison après l'enterrement de sa mère.

Michael ne connaît pas son père. Avant de poursuivre sa cavale vers un ailleurs où tout semble possible - repartir à zéro, commencer une nouvelle vie... , Michael décide de se rendre chez ce père inconnu pour lui réclamer l'argent des pensions alimentaires jamais versées.

Malika, elle aussi sait ce que sont des menottes et des flics. Elle a fait des "bêtises" et son père veut l'enoyer au Maroc pour la remettre dans le droit chemin.

Quand sa route croise celle de Michael aux abois, elle l'aide à se cacher, elle l'écoute sans poser mille questions, elle le comprend.

Alors que Michael cherche à nouer un contact avec son père, Malika tente à grand peine d'échapper à l'emprise de sa famille. Ce ne sera pas facile, d'autant que sa mère, Farida, a le troisième œil, un don de voyance qui lui permet de "connaître" des choses et de piéter sa fille.

Malika aussi voit des choses. Ce don, qu'elle tient de sa mère, elle le refuse, et elle le craint.

Mais si ce troisième œil lui permettait de sauver Michael qui fonce droit dans le mur ?

Michael is a small-time crook sentenced to 8 months for stealing cars. He is allowed out to attend his mother's funeral, but on the way back to prison, he jumps from a train to escape from the police officer accompanying him.

Michael does not know his father. Before continuing his escape to somewhere where everything seems possible (starting from scratch, starting a new life...), Michael decides to pay a visit to this unknown father to ask for money in lieu of the child support that never came.

Malika is just as familiar with handcuffs and police officers. She has been up to "no good" and her father wants to send her to Morocco, so that she can get back on the right path.

When she bumps into Michael, who is in a desperate state, she tries to help to him. She listens to what he has to say without interrupting, without judging. She understands him.

Whilst Michael is seeking to establish a contact with his father, Malika is struggling to break free of her family's grip. It is by no means an easy task, particularly as her mother Farida has the third eye, a gift of second sight which enables her to "know" things and to keep track of her daughter.

Malika, too, is able to see things. However, she refuses and fears this gift she shares with her mother. But maybe this third eye can help her save Michael who is heading straight into the wall?

**Christophe Fraipont**

Né à Liège en 1959.  
1981 : Études de journalisme à l'université de Liège  
1985 : Etudes de réalisation (INSAS).

**FILMOGRAPHIE**

- 85 Lisa mon amour (CM)
- 90 Zipo (CM)
- 93 Balthazar (CM)
- 01 Le troisième œil (LM)

**PRODUCTION**

Saga Film, Samsa Film, Gaia Films, RTBF (Télévision belge) avec l'aide d'Eurimages du Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique et des téodistributeurs wallons et du programme MEDIA de l'Union Européenne, du Fonds National Luxembourgeois de Soutien à la Production Audiovisuelle et de The Matchbox

**CONTACTS****Saga Film**

rue de la Natale 22

1050 Bruxelles

T +32 2 646 48 78

F +32 2 646 33 08

contact@sagafilm.be

**Dossier de presse :**[www.cinergie.be/3eme\\_oeil](http://www.cinergie.be/3eme_oeil)



# Une hirondelle a fait le printemps

RÉALISATION

Christian Caron

SCÉNARIO

Christian Caron  
et Eric Assous

IMAGE

Antoine Hebeclé

SON

Pierre Mertens

DÉCOR

Jean-Michel Simonet

COSTUMES

Françoise Dubois

MONTAGE

Andrea Sestakova

MIXAGE

Philippe Baudoin

MUSIQUE

Philippe Romé

INTERPRÉTATION

Michel Serreuil  
Mathilde Seignor

PRODUCTEURS

Patrick Quinet  
Christophe Rossignon

**DURÉE**

99

**FORMAT**

DEMM, DOCUMENTAIRE

"Une hirondelle a fait le printemps" est l'histoire d'une jeune femme, Sandrine, qui quitte Paris et son boulot d'informaticienne pour réaliser un vieux rêve d'enfance : être agricultrice.

Elle débarque dans une ferme sur le plateau du Vercors pour lequel elle a un coup de foudre et met en œuvre ses idées, persuadée de réussir en ne comptant que sur elle-même : elle a tort...

"Une hirondelle a fait le printemps" est l'histoire d'un vieux paysan, Adrien, qui, à plus de 70 ans, est fatigué de la vie qui ne l'a pas ménagé. Il décide de vendre sa ferme mais ne trouve qu'une Parisienne de 30 ans pour la lui racheter.

Il regarde cette jeune s'installer dans ses murs et mettre en œuvre une autre forme d'agriculture. Il est persuadé qu'il est impossible de réussir là où lui-même a échoué... il a tort...

"Une hirondelle a fait le printemps" est un film sur deux personnages qui ont tort chacun de leur côté mais auront raison lorsque ensemble, ils s'écouteront.

Pour Adrien et Sandrine, aux caractères bien trempés, ce sera difficile de reconnaître leurs erreurs ou leurs limites.

Mais il feront plus que cela : ils sauront s'asseoir côté à côté devant une bonne tasse de café, écouter leurs mots (maux) et leurs silences, danser une valse l'espace de quelques minutes.

Ils pourront alors s'apprécier et s'aimer aussi.

Car les caprices de la vie en général et la dureté de l'hiver sur le plateau du Vercors en particulier, vont mettre à nu ces deux personnages qui se croient si forts tout seuls.

"A swallow makes the summer" is the story of a young woman, Sandrine, who leaves Paris and her IT executive position to realize an old childhood dream : to be a farmer.

She finds herself in a farm on the Vercors plateau : it is love at first sight. She sets about to realising her ideas, convinced she is going to succeed by relying on herself only : she is wrong.

"One swallow made the summer" is the story of an old farmer, Adrien, who is over 70 and is weary of a life that has not been easy on him. He makes up his mind to sell his farm but the only buyer he finds is a 30 year old Parisian woman.

He watches this young woman move in on his premises and implement a different style of farming. He is convinced that succeeding where he has failed is not possible : he is wrong...

"A swallow makes the summer" is a film about two characters that, apart, are wrong but who will eventually be right when, together, they start listening to each other.

Adrien and Sandrine who both are tough personal ties will find it difficult to admit their mistakes and shortcomings

But they will achieve better things : they will learn how to sit down next to one another and share a pot of coffee, they will listen to each other's words (grieves) and silences, they will, for a short moment in time, waltz around together.

They will, as a result, be able to appreciate each other, to love each other.

For the twists of life in general and the harshness of the winter on the Vercors plateau, in particular are going to reveal these two characters who both think they are so strong on their own.

**Christian Carion**

Né en 1963.  
1988-1991 :  
Cours d'art dramatique  
au Conservatoire d'Arras,  
1991-1992 :  
DESS de communication  
audiovisuelle et cinéma.  
Auteur et réalisateur.

**FILMOGRAPHIE**

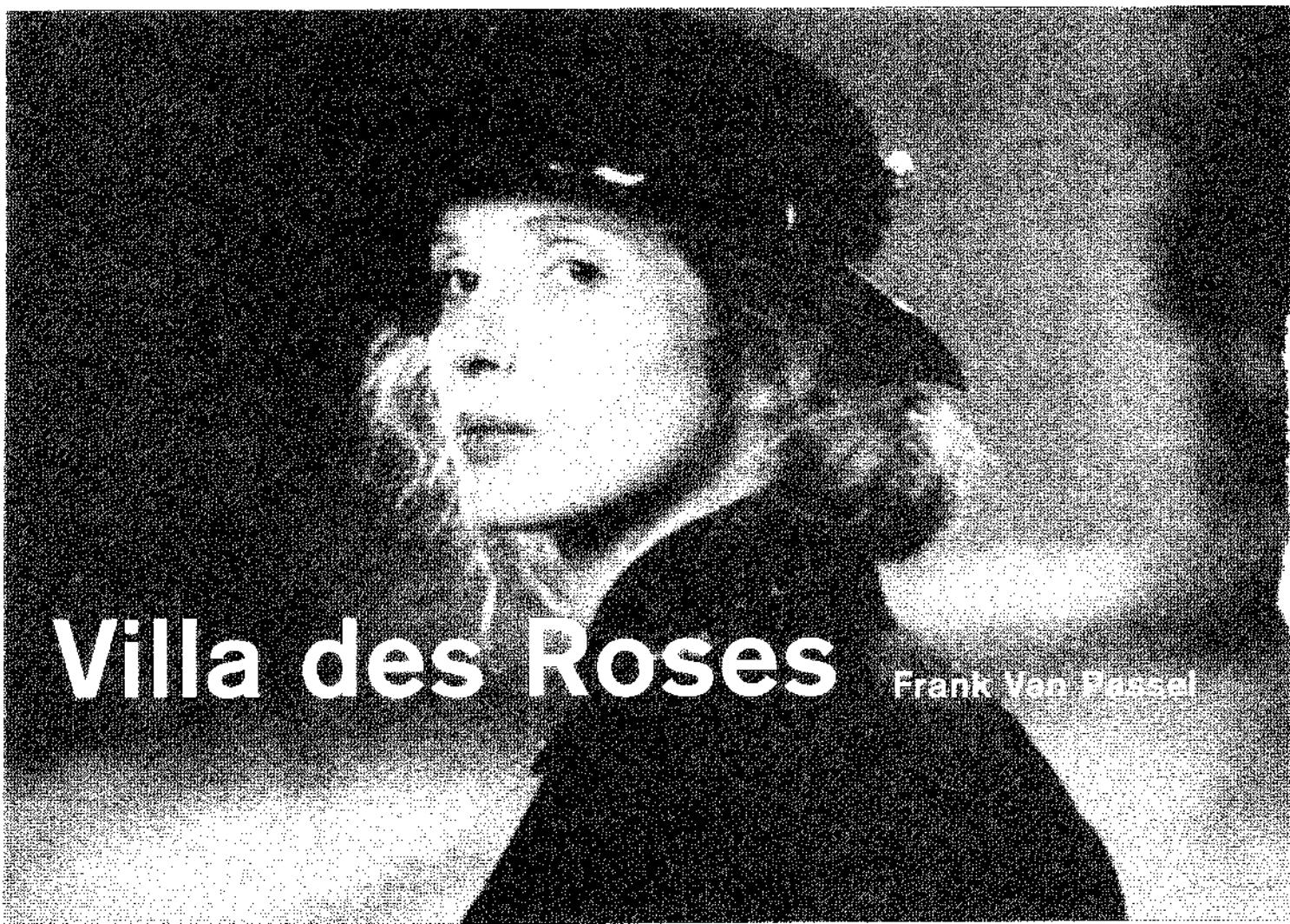
- §4 Document les victrices (CM)
- §7 Le château d'eau (CM)
- §8 Monsieur le député (CM)

**CONTACTS**

Artémis Productions  
rue Gallait 60  
1080 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24  
F +32 2 216 20 13  
patrick.cuinet@skynet.be

**PRODUCTION**

Artémis Productions (Belgique) et Nord-Ouest Production (France)  
Canal+ (Belgique)



# Villa des Roses

Frank Van Passel

RÉALISATION  
Frank Van Passel

SCÉNARIO  
Christophe Diricks  
développé en collaboration  
avec Frank Van Passel  
  
Basé sur la nouvelle  
de Willem Elsschot

IMAGES  
Jan Vercueil

SON  
Carlo Thosse  
Peter Flaminio

MONTAGE  
Ludo Troch  
Karin Veerenberg

MUSIQUE  
Paul M. Van Bruggen  
  
COSTUMES  
Kristin Van Passel  
Marianne Agertoft

INTERPRÉTATION  
Julie Delpy  
Sheun Dingwall  
Harmel Walter  
Shirley Henderson  
Timothy West  
Frank Verheyen  
Ioni Darty  
Jan Depoorter  
Doris Van Der Gruen  
Stéphane Excoffier  
Gary Whelan  
Alfredo Pea  
Maja Vardur Broeckx  
Helina Roijn  
Rikka Lodeizen  
Albert Delpy

PRODUCTEUR ASSOCIÉ  
Jason Newmark

CO-PRODUCTEURS  
Julie Barnes  
Els Van De Vors  
Jani Thiltges

PRODUCTEURS  
Dirk Impens  
Rudy Verzyck

**DURÉE**

120

**FORMATS**

35 MM - COU. EUR. - 1:1.85

DOLBY SRD



Paris, 1er janvier 1913.

Une jeune et jolie Française, Louise Crêteur, se présente comme bonne à la 'Villa des Roses'. Cette vicile pension située au cœur de la Ville Lumière est dirigée par Olive et Hugh, un couple d'immigrants anglais qui ont proclamé la Villa terre britannique.

L'arrivée de Louise représente un agréable changement dans la routine quotidienne des pensionnaires, un mélange de petits bourgeois et d'aventuriers fatigués. L'un après l'autre, les pensionnaires masculins cherchent à séduire la nouvelle bonne, et parmi eux Richard Grünewald, un jeune homme affable et dont les tentatives d'approche sont plus subtiles et mieux intentionnées. Lorsqu'il apprend que malgré son jeune âge, Louise est déjà veuve et mère d'un petit garçon, il est déconcerté... provisoirement.

La mort d'un des pensionnaires offre à Richard une chance idéale pour mener son offensive de charme. Pendant le veillée funèbre, il essaie de séduire Louise mais il fait ce nouveau chou blanc. Cependant, des ténacités commencent à apparaître dans la défense de la jeune femme.

Lorsque Louise et les pensionnaires apprennent la mauvaise nouvelle de la fermeture de la pension à la fin de l'année pour cause d'expropriation de la Villa, la jeune femme, préoccupée par son propre avenir, se jette dans les bras de Richard...

Paris, 1er of January 1913.

A pretty young French girl, Louise Crêteur, reports for duty as a maid at the 'Villa des Roses'. This old boarding house in the very heart of the city is run by Olive and Hugh, an expatriate English couple who have turned the Villa into a small piece of Britain on foreign soil.

The arrival of Louise is a pleasant change in the daily routine for the boarding-house guests, a mixture of the would-be bourgeoisie and washed-out adventurers. The male guests try one by one to seduce the new maid, including the young smooth-talking Richard Grünewald. His advances, however, are more subtle and well-intentioned. When he learns that in spite of her young age, Louise is already a widow with a small son, he is thrown off balance... temporarily.

The death of one of the guests provides Richard with the ideal opportunity to turn on the charm. During the wake, he tries to win Louise over again, but once more he is turned down. Slowly, however, cracks are starting to appear in her defences.

Louise and the guests are given the terrible news that the boarding house is going to close at the end of the year, to be demolished. Concerned now for her own future, she throws herself in Richard's arms...

**Frank Van Passel**

Né le 23 juillet 1964  
à Vilvoorde.  
1988 : Diplôme de  
réalisation à Sint-Lukas,  
Régisseur, perchiste  
premier assistant  
réalisateur,  
En 1988, il commence à  
réaliser ses premiers films.

**FILMOGRAPHIE**

- 88 De geur van de regen (CM)
- 89 Ti Amo (CM)
- 93 De Smeelappoen (CM)
- 94 Manneken Pis (LM)
- 01 Villa des Roses (LM)

Pour la Télévision :

- 92 Bez & Blanche
- 96 Pietje de Lougonzaar

Favourite Films  
rue Vandenhusecho 3  
1030 Bruxelles  
T +32 2 242 4b 10  
F +32 2 242 14 08

**PRODUCTION**

Favourite Films in cooperation with Dan Films, Isabella Films, Samza Films & Eurimages  
Avec l'aide du Fonds Film in Vlaanderen, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la  
Communauté française de Belgique et des télédistributeurs wallons.

**CONTACTS**

2

## les films en cours

Les films reçus ici sont à

la disposition du public au moyen

de la Communauté française.

Seul le producteur belge

peut déposer un film.

Ces films sont l'objet d'une

étude complète dans le

catalogue annuel.

La liste des longs métrages en

étude peut être obtenue

au Cen.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

Le budget moyen du film est de 100 millions.

## 25° en hiver

> Stéphane Vuillet

Cher journal. Jeudi 8 janvier 2001

Ne m'en veux pas de l'avoir oublié hier soir, j'étais trop fatiguée pour l'écrire...

Le matin, j'avais reçu le cadeau que maman m'avait envoyé de New York, mais il n'y avait rien pour papa. On était tous les deux en retard parce que papa n'avait pas entendu le radio-réveil. Moi j'ai entendu le journaliste qui disait que cette journée était exceptionnelle parce qu'il allait faire très chaud en plein hiver.

A l'école, je me suis battue avec Morgane et on m'a emmenée à l'hôpital. J'ai même pas pleuré.

Abuelita est venue me voir et elle s'est évanouie en voyant le docteur me recoudre le menton, et puis papa est venu nous chercher.

En sortant de l'hôpital, j'ai cru que maman nous attendait à côté de la voiture, mais c'était Sonia, une amie russe de papa, qu'il aimait à retrouver son mari qu'elle avait pas vu depuis trois ans et demi.

Sonia était recherchée par la police, parce qu'elle est immigrée. C'est bizarre parce que Abuelita aussi elle est immigrée, mais elle, elle n'est pas recherchée.

On s'est mis tous les quatre à chercher le mari de Sonia, mais papa devait livrer ses billets d'avion et tonton Juan arrêtait pas de téléphoner pour l'engueuler, parce qu'il travaillait pas assez vite. C'est Abuelita et moi qui avons trouvé les premières l'adresse du mari de Sonia.

Sonia, c'était un peu comme nous, mais à l'envers. Je me suis demandée, si on allait en Amérique pour retrouver maman, est-ce que ce serait aussi compliqué.

En me mettant au lit, chez Abuelita parce que le proprio il nous a pris notre ma-sor, papa m'a dit que c'est beaucoup pour une petite fille de mon âge, il m'a embrassée très fort. C'était très beau mais j'avais quand même les larmes qui montaient dans mes yeux. Maman me manque mais je lui ai pas dit parce que maman lui manque aussi et c'est déjà assez compliqué comme ça.

Je t'écrirai demain la suite parce que je suis fatiguée. Dors bien.

Dear Diary Thursday January 6th

Please don't be mad at me for having forgotten you yesterday evening, I was too tired to write to you...

In the morning I got the present that Mama sent me from New York but there was nothing for Papa. We were both late because Papa hadn't heard the radio alarm. I heard the announcer say that the day was exceptional because it was going to be very hot in the middle of winter.

At school, I fought with Morgane and I had to go to the hospital, I didn't even cry.

Abuelita came to see me and she fainted when she saw the doctor sewing up my chin, and then Papa came to get us.

When we were leaving in the car the hospital I thought I saw Mama but it was Sonia, a Russian friend of Papa's, who he helped find her husband who she had not seen for three and a half years.

The police were after Sonia because she was an immigrant. That's strange because Abuelita is also an immigrant but the police aren't after her.

A four of us were looking for Sonia's husband but Peso was supposed to deliver his airplane tickets and Uncle Juan kept calling and yelling at him because he wasn't working fast enough. It was Aguete and me who found the first address of Sonia's husband.

Sonia was sort of like us but in reverse. I wonder if we wanted to go to America to find Mama, would it be just as complicated.

When I was going to bed at Aguete's because the landlord took our house away from us, Papa said to me that it was a lot for a little girl my age. He kissed me hard. It was beautiful but I miss Mama, but I didn't tell him because he misses Mama too and that's complicated enough.

I'm tired so I will write you the rest tomorrow.

Sleep well.

## Carnages

> Delphine Gleize

Le 4 septembre 1995 dans des arènes du Sud de l'Espagne, à 17 heures 20. Avispado, mulato negro. 575 kilos est mis à mort par un jeune torero gitan, Victor Pepe.

Pendant ce temps, à une dizaine de kilomètres ou à quelques centaines, des gens normaux mènent une vie à peu près banale, dans un quotidien à peu près héroïque qui ne touche ni de loin ni de près à la tauromachie....

Et pourtant...

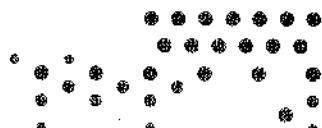
Trois jours, cinq naissances, une tentative de paroisse, un adultère, une crise de convulsions, une crise cardiaque canin, huit pizzas non livrées, zéro grain de beauté, et des carnages intérieurs...

It is 4 September 1995 in the arenas of Southern Spain. The time is 5.20 P.M. and Avispado, a 575-kilo mulato negro, is killed by a young gypsy torero, Victor Pepe. During this time, a dozen or a few hundred kilometers away, ordinary people are living a fairly unremarkable, a more or less untroubled existence that has nothing at all to do with bullfighting. And yet...

Three days, five births, an attempted paroisse, an adultery, a fit of convulsions, a canine heart attack, eight undelivered pizzas, zero beauty spots and interior massacres...

**PRODUCTION :** Man's Films Productions  
avenue Mosinski, 66 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 771 71 37 - F +32 2 771 96 12  
manfilms@skynet.be

**PRODUCTION :** Need Productions  
rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
T +32 2 534 40 57 - F +32 2 534 76 37  
need-prod@skynet.be



## De kus

> Hilde Van Mieghem

Sarah a 15 ans. Son rêve : quitter son milieu familial qui l'opresse pour vivre sa passion, la danse.

Elle croise Vic. Il est attentionné et perspicace. Sarah croit avoir trouvé en lui le prince charmant. Mais le jeune homme a d'autres projets pour elle... Sous son aspect chaleureux se cache un prédateur qui tourne en jeunes filles les amatrices fortunées. Sarah est amoureuse et, à son âge, l'amour est réellement aveugle.

fifteen-year-old Sarah longs to leave the family home, where she feels stifled, to live out her dream of becoming a dancer.

She meets Vic, an attentive and perceptive young man. Sarah thinks she has met the man of her dreams, but he has other plans for her. His charming personality conceals a scheming predator who preys on young girls for people willing to pay a handsome price for these services. But Sarah is in love and at her age, love is really blind.

**PRODUCTION :** Executive Productions  
rue des Visitandines, 3/48 - 1000 Bruxelles  
T & F : 32 2 511 70 23

## Des plumes dans la tête

> Thomas de Thier

Le quotidien rouquin d'une famille est bouleversé par un drame. Arthur, leur unique enfant, se noie.

Blanche, la mère, bascule peu à peu dans la folie. Jean-Pierre, son mari, tente par tous les moyens de la ramener à lui. En vain. Blanche réinvente son enfant et joue avec lui au bord des bassins.

François, un adolescent, observe les oiseaux à l'aide de jumelles. Il rencontre Blanche et tente de la réconforter. Peu à peu, il la désire. François va-t-il aider Blanche à faire le deuil de son enfant ou反之, sera-t-elle définitivement emportée dans sa folie ?

A day in the life of a family which is suddenly hit by a tragedy. Their only son, Arthur, drowns.

Blanche, the mother, gradually sinks into a state of madness.

Jean-Pierre, her husband, tries to do everything he can to bring her back to him. To no avail. Blanche reinvents her child and plays with him at the edge of pools.

François, a teenager, who likes to go and watching with his binoculars, meets Blanche and tries to comfort her. He gradually starts to desire her. Can François help Blanche to accept the death of her son or is she destined to remain in this state of madness for ever?

**PRODUCTION :** Magellan Production  
Champ de la Pierre, 32 - 1970 Lennik  
T & F : 32 10 81 40 41  
nicolaarmeyen@compuserve.com

## Hop

> Dominique Standaert

HOP, c'est David contre Goliath où la dynamite remplace la fronde.

Les tribulations d'un jeune pygmée sans papier qui, pour retrouver son père expulsé, affronte l'Etat Belge. Tous les coups sont permis, même sous la ceinture !

HOP is the story of David versus Goliath, but with dynamite instead of a catapult.

The trials and tribulations of a young pygmy who's residing unofficially in Belgium and decides to face up to the mighty state 'in' bid to find his father, who has been expelled from the country.

In this no-holds-barred fight, punching below the belt is allowed.

**PRODUCTION :** Executive Productions  
rue des Visitandines, 3/48 - 1000 Bruxelles  
T & F : 32 2 511 70 23

## J'ai toujours voulu être une sainte

> Geneviève Mersch

"Il y a un équilibré dans le monde. C'est comme un boomerang ! Si je fais le bien autour de moi, il ne m'arrivera jamais de malheur : Quand je fais le bien autour de moi, ça me revient toujours..." Norah

Abandonnée à l'âge de six mois par sa mère, Norah, 17 ans, vit seule avec son père.

Norah se sent responsable de tous les maux du monde, en particulier de la mort d'Ayrton Senna, qu'elle a suivie en direct. Animée par un puissant sentiment de culpabilité, Norah entretient depuis lors une relation privilégiée avec celui-ci et se lance activement dans l'entraide humanitaire.

L'existence bien huilée de Norah bascule le jour où sa grand-mère maternelle, dont elle ignorait l'existence, surgit dans sa vie. Venue tout droit du Portugal, elle lui remet un petit héritage et surtout l'adresse de sa mère en Suisse !

D'actes manqués en maladresses, de confrontations en déceptions, la vie de Norah devient un enfer. Elle comprend alors qu'elle n'a plus le choix : elle doit affronter son passé.

C'est dans les montagnes suisses que Norah, une bonne fois pour toutes, règle ses comptes avec sa mère, avec Ayrton Senna et avec elle-même.

"There is a balance in the world. It's like a boomerang. If I spread sweetness and grit, with never meet with no structure. When I do good, I am always rewarded."

Norah

Abandoned at the age of six by her mother, 17-year-old Norah lives alone with her father.

Norah feels responsible for all the ills of the world, and particularly the death of Ayrton Senna whose tragic end she witnessed during a live broadcast. Stricken by a overwhelming sense of guilt, Norah tries to come to terms with this by becoming a caregiver.

Norah's trouble-free existence is disrupted the day her maternal grandmother, who she did not know existed, enters her life. Arriving from Portugal, she provides Norah with a small inheritance, and, more importantly, her mother's address in Switzerland.

From missed opportunities to awkwardness, from confrontations to disappointments, Norah's life turns into a living hell until she realises the only course of action is to face up to her past.

She heads for the Swiss mountains and this is where, once and for all, Norah comes to terms with her mother, with Ayrton Senna and with herself.

**PRODUCTION :** Artémis Productions  
rus Gallait 60 - 1030 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24 F +32 2 216 20 13  
patrick.quinet@skynet.be

## Je t'aime, je t'adore

> Bruno Bontzolakis

Laurent et Delphine ont vingt-cinq ans et s'aiment depuis l'adolescence.

Ils vivent dans une petite ville de province chez Norbert, le père de Laurent, la soixantaine dynamique.

Tandis que Laurent se perd dans des combinaisons à risques, Delphine tombe passionnément amoureuse de David, un homme avec qui elle n'a plus peur de l'avenir.

Mais Delphine est enceinte de Laurent...

Laurent and Delphine are both 25 years old and have loved each other ever since they were in their teens. They live in a small provincial town with Laurent's father, Norbert, a dynamic 60-year-old.

Whilst Laurent gets mixed up in all sorts of risky schemes, Delphine falls head over heels in love with David, a man with whom she no longer fears for the future.

However, Delphine is expecting Laurent's baby...

**PRODUCTION :** Artémis Productions  
rus Gallait 60 - 1030 Bruxelles  
T +32 2 216 23 24 F +32 2 216 20 13  
patrick.quinet@skynet.be

## Nuit noire

> Olivier Selsders

"Nuit noire" raconte l'histoire d'une névrose. Dès le début du film, la fragilité mentale du personnage principal accroît l'idée qu'aucune frontière nette ne lui permet de séparer toujours avec précision le vrai du faux. Certains événements sont contradictoires. Le récit est à la fois d'une logique simple, évidente, cohérente et, en même temps, introduit sans cesse des flous, des exagérations comiques, des jeux d'ombres.

"Nuit noire" raconte donc d'abord comment le monde intérieur de Oscar va contaminer le monde qui l'entoure, jusqu'à le remplacer complètement. Ses rôles, délicieux et épouvantables à la fois, s'installent peu à peu en maîtres. Le scénario construit un réseau serré de fils qui permettent au spectateur de deviner certaines arcanes du parcours initiatique.

D'une façon plus formelle, "Nuit noire" est une fable construite sur le mariage du noir et du blanc, de la neige et de la nuit, du sang et du lait, de la veille Europe et de la jeune Afrique, de la vie souterraine des souris et de celle, aérienne, des papillons. Elle s'appuie sur l'histoire d'une enfance perdue pour parler de la peur de l'autre ou, si l'on préfère, de la peur que nous avons de nous-mêmes.

"Nuit noire" is the story of a neurosis. From the very outset of the film, the mental instability of the main character gives him the idea that there is no clear division to help him to discern what is true or false. Certain events argue. The tale unfolds as part of a straightforward, nervous, consistent process, interspersed with amorous, comic exaggerations and a play of shadows.

"Nuit noire" first and foremost tells the story of how Oscar's inner world succeeds in contaminating the world around him until it takes over everything. His dreams are both delightful and appalling, and they gradually begin to reign supreme. The story is built on the basis of a tight network of leads enabling the viewer to guess certain mysteries in this process of initiation.

Formally speaking, "Nuit noire" is a fable based on a combination of black and white snow and night, blood and milk, old Europe and young Africa, the underground existence of mice contrasted with the aerial existence of butterflies. It reflects the life of a child to illustrate the fear of others, or perhaps, our fear of ourselves.

**PRODUCTION :** Parallèles Productions  
Chaussée d'Ixelles, 227B - 1050 Bruxelles  
T +32 2 640 77 31 - F +32 2 640 98 56

## Sur la pointe du cœur

> Anne Lévy Morelle

Qu'y a-t-il de commun entre une ville médiévale, la vie humaine et un hôpital?

Voilà trois espaces clos, d'une certaine taille, dans lesquels on entre un jour et dont on sort après un certain temps.

Qui comportent des portes discrètes, des passages détournés, des histoires et aussi des leçons à apprendre.

"Sur la pointe du cœur" est un poème épique sur la naissance et la mort, dont le personnage principal est l'hôpital Saint-Pierre, au cœur de Bruxelles.

C'est un lieu de voyage, un voyage immobile et pourtant très lointain.

La destination porte plusieurs noms: l'autre, l'aileurs, le mystère, le dragon, le cœur.

Elle se résume aussi à cette quête sans âge: comment traverser les murs?

What do a medieval city, a human life and a hospital all have in common?

They are all enclosed spaces of a certain size, that are entered one day and left after a period of time. They all have inconspicuous doors, containing hidden tales and lessons to learn.

"Sur la pointe du cœur" is an epic poem about birth and death, where the main character is St. Peter's Hospital in the heart of Brussels.

An opportunity to set off on a journey, a stationary journey that nonetheless leads us to a destination a long way off.

The destination has several names: the other, elsewhere, mystery, the dragon, the heart...

It therefore boils down to the ageless quest to find out how to pass through walls.

**PRODUCTION :** Sokan  
Chaussée de Bruxelles, 400/1 - 1300 Wavre  
T +32 10 22 60 88 - F +32 10 22 81 81

## Un couple épatait Cavale Après la vie

> Lucas Batvaux

### UN COUPLE ÉPATANT

Cécile et Alain vivent ensemble depuis vingt ans. Il est le patron d'une petite entreprise de haute technologie à Grenoble, ça tourne bien, très bien même et, quo qu'elle n'en ait pas besoin pour vivre. Cécile n'a jamais arrêté son métier de prof. C'est un couple modèle, épatait, indestructible, au grand désespoir de Georges, un ami médecin, pas insensible au charme de Cécile. Cécile a toujours été d'une nature incurvée, mais cette fois-ci, c'est vrai. Alain lui cache quelque chose. La raison de lui cacher ce qui le tracasse car il se l'explique vraiment au souci. Alain pense qu'il va mourir. Dans quelques jours, Georges va l'appeler pour en avoir le cœur net...

Cécile ne sait qu'une chose, Alain lui ment, et si il lui ment, c'est que c'est grave, très grave, très, très grave. Alain pas sûr, a aussi remarqué que Cécile n'est pas neutre, qu'elle rencontre un homme, un cachette, que cet homme le suit. Il a peur que sa femme ait un amant, qu'il veuille lui voler des brevets, qu'il soit complice...

### CAVALE

Bruno a échappé un peu, après quinze ans derrière les barreaux, dont quatre de Q.H.S. Il était le plus armé du bras armé de la révolution prolétarienne nolais, le pro starat n'a pas suivi, l'avant-garde se retrouva souvent seule.

S'il s'est évadé, c'est pour continuer la lutte, faire sortir ses camarades de prison, libérer les masses de leurs chaînes, encore et toujours. Si on quinze ans Bruno n'a pas changé, le monstre du Tous ses anciens alliés, compagnons, camarades, complices, tous ceux qui ne sont pas morts ou en tête ont baissé pavillon. Ces anciennes connexions de Bruno, seuls les truands, alliés d'un jour, ont proségué. Il reprend contact avec Jacquot, le parrain local, ils ont eu autrefois des relations d'amis, à l'allait bien financé la lutte. Mais Jacquot n'a plus ce veau plus avec à faire à lui trop dangereux, et se présente en ville ramené trop de illus. Grenoble, quadrillée par la police, ressemble à Alger ou à Belfast.

Les alliances ont changé. Jacquot est prêt à collaborer avec l'inspecteur Manise. Pascal de son prénom, un fils un peu pourri qu'il fournit en came en échange de sa surveillance.

Bruno est seul.

Ma s'a nuit a aussi ses angles, cœurs partagés...

## Le tango Rashevski

> Sam Garbarski

Les Rashevski sont ce qu'on pourrait appeler une famille juive très libérale.

Qui veut dire "juif libéral" ?

Cela veut dire : laïque mais attaché au judaïsme, nostalgique d'une tradition mais sans la pratiquer, éthiquement assimilé mais avec une forte conscience de son identité juive.

Tout cela est évidemment contradictoire. C'est dans ces contradictions que vivent la plupart des juifs en Occident. Les fassidim de "Kaddish" ainsi que les intellectuels hyper-assimilés de Woody Allen sont, en fait, des cas particuliers. La majorité des juifs sont comme les Rashevski, assis sur la frontière, un pied ici, un pied là, vacillants.

Notre histoire commence avec la mort de la grand-mère, Rosa. Elle détestait la religion et les rabbins, et pourtant elle avait réservé un emplacement dans le carré juif du cimetière : les Rashevski sont complètement perdus. Tout d'un coup, ils ressentent des préoccupations, qu'ils ne se connaissent pas et ne sont pas d'accord entre eux. Ils ne savent pas comment l'enterrer. Et leur manque de... et l'enterrément n'est que le début de leurs nouvelles vies, sans Rosa. En effet, les Rashevski commencent à se poser des questions sur leur identité et partent dans des aventures très personnelles, comme si leurs existences n'étaient pas déjà assez compliquées.

The Rashevskis are what might be called a very liberal Jewish family.

What does "liberal Jew" mean?

It means non-orthodox, but still attached to tradition, not necessarily to a tradition that practices assimilation into the society in which he was born, who aware of his Jewish identity.

In fact a family piled in several different directions. And those are the sort of contradictions faced by most Jews in the West. The Hassidim in "Kaddish" as well as perfectly integrated intellectuals, such as Woody Allen, are in fact special cases. Most Jews live like the Rashevskis, straddling a fence, one foot here, another foot there, vacillating.

The story begins with the death of the grand-mother, Rosa. She hated anything to do with religion and rabbi, even though she deserved a slot in the Jewish part of the cemetery. The Rashevskis are completely lost. They are suddenly faced with problems they never experienced before and start fighting out with each other. They cannot figure out what sort of funeral to give her. They are already missing her and the whole funeral process is just the start of their new lives without Rosa. The family starts to question its identity and set off on extremely nervous adventures. As it happens, they were not already complicated enough.

**PRODUCTION :** Entre chien et loup  
rue de l'Ambleve, 28 - 1180 Bruxelles  
T +32 2 738 48 13 - F +32 2 732 33 83  
diana.ebeur@bruxele.be

## UN COUPLE ÉPATANT

Cécile and Alain have lived together for 20 years. He is the manager of a small high tech company in Gérols, which is going very well. Although she does not need the money, Cécile never gives up her job as a teacher.

They are a model couple, a lovely couple, but destined much to the disappointment of Georges, a doctor friend, who is not immune to Cécile's charms.

Cécile has always been the worrying type, but this time, Alain really does have something to hide...

If she knew what he was concealing from her, she would really start to worry. Alain thinks he is going to die. Georges is going to operate on him in a few days' time to get the bottom of it.

Cécile cannot figure out what is going on. Alain is lying to her, and if he is lying to someone, it must be serious, very, very serious...

This might not be required, as Alain, who is not stupid, has also noted that Cécile is hiding something that she is meeting a man in secret, a man who is following him.

He begins to worry that his wife has a lover, who wants to steal his patients, and she is his accomplice...

## CAVALE

Bruno finally manages to escape after 16 years behind bars, including four in the maximum security wing. He was the most heavily armed participant in the armed faction of the workers' revolution but unfortunately the working class failed to heed the call. Those who did often find themselves alone.

He made his escape to continue the struggle, to get his comrades out of prison, into the masses. For the fighters, now and forever.

Bruno might not have changed in 15 years, but the world certainly has. In his former allies, friends, comrades, accomplices, all those who have not died or admitted defeat whilst in prison,

He gets in touch with Jaquelin, the local godfather, with whom he used to have business relations. He needs to secure some funding to continue the struggle.

However, he draws a blank there, too, as Jaquelin wants nothing to do with him. Too dangerous, and his presence in the city attracts too many police officers. With their network spread over Gérols, it starts to resemble Algiers or Belfast.

The alliances have changed and Jaquelin is prepared to co-operate with Inspector Manise, whose first name is Pascal, a crooked policeman, who accepts drugs from Jaquelin in return for one or two favours.

Pascal is on a幹

However, the night also has its angels...

## APRÈS LA VIE

Pascal Manise is a cop not much given to soul searching, as his problems were settled long ago. His police-related problems that is, because his problem is that the woman he loves is addicted to morphine.

Agnès was taking drugs even when they first met. Pascal could not find a way of weaning her off the drugs, so he could do was to prevent her from going into a total decline, squalor, a slow death.

Pascal has an agreement with a Gérols-based dealer, Claudel, who provides him with morphine. Pascal agrees to turn a blind eye to certain matters. As a result of this arrangement Agnès has been able to continue to work, to live an almost normal life.

It's not normal, because they have both created a barrier between their individual worlds. They never go out together. Pascal does not know any of Agnès' colleagues and friends, and vice versa.

Until the day she introduces him to Cécile, who has a problem with Alain, her husband. Pascal may be able to help her.

Whilst investigating Alain's activities, Pascal draws closer and closer to Cécile, until the now naive baccalaureate falls in love with her.

However, to be liked by someone, you have to like yourself, or at least a little bit, and Pascal has grown to despise himself, owing to the many compromises he has accepted, the numerous suicide cases.

He believes that Bruno Le Roux, an escaped criminal, is his one chance of restoring his image, at least in his own eyes...

## Une part de ciel

> Bénédicte Liénard

Joanna est incarcérée dans le quartier des femmes d'une prison. Comme d'autres détenues, elle travaille à l'atelier de pliage de cartes géographiques. Claudine est déléguée syndicale dans la filiale d'une multinationale, elle travaille au conditionnement de fromage et jambon. Dans la chambre frigorifique, les gestes se répètent. Dans l'atelier de la prison, les mains plient enroulé et encoré.

Le train qui conduit Claudine à l'usine longe les murs de la prison. Au fil du temps, Claudine exprime le désir de retrouver Joanna qu'elle a abandonnée lors du délit qu'elle a commis. Le plaisir les lie l'une à l'autre, le présent les rapproche. Ensemble, mais séparées, elles refusent l'alléation: l'explication.

*Une part du Ciel* nous fait découvrir les parcours de ces deux protagonistes animées par la valeur du renouveau.

La militance de Claudine aux prison avec l'obligation de coûter signer une paix sociale pour garantir une création d'emploi, la conduit de la lucidité à la rupture.

La résistance de Joanna en prison la mène à la révolte. Entre le politique et l'intime. Du dedans au dehors.

La solitude de Joanna trouve écho dans la vie des autres détenues: Geneviève amoureuse, dansée dans sa cellule. Faïha perdue et absente, fabrique ces confettis. Françoise, enceinte attend l'arrivée de son enfant. Madame Léonard (chef surveillante) regarde les arbres dénudés du préau. Madame Pasquier (surveillante) soigne son chat. Le directeur souffre d'eczéma... Claudine est abandonnée par l'appareil syndical.

*"Une Part du Ciel"* nous fait découvrir comment ces deux mondes, l'usine et la prison, se ressemblent. Comment la qualité de notre vie et de notre travail est proche des conditions d'enfermement. Dans une approche intime sensible, vu de l'intérieur. "Une part du Ciel", moi le système carcéral en question, nous ramène à la notion même de liberté.

La liberté étant une question de lucidité.

Le voyage est celui de la prise de conscience, à la rupture, à la révolte.

Joanna is serving time in the women's section of a prison. In common with the other detainees she is sent to work folding maps.

Claudine is a trade union representative in the offspring of a multinational, she works in the cheese and ham packing department.

In the cheese room, the work is extreme, repetitive. In the prison workshop, there seems to be no end to the folding.

The train which Claudine travels to work every day crosses the walls of the prison. After a while, Claudine discovers again to meet Joanna again, the girl she abandoned during a criminal offence that Claudine had committed.

The pasts are intertwined, the present draws them closer together.

Together and separately, they refuse to accept any form of alienation, exploitation.

"*Une part du Ciel*," tells the story of what befalls the two women fired by a determination not to be beaten by a system.

The militant attitude of Claudine, faced with a decision whether to sign an agreement to one industrial interest, thereby safeguarding jobs, he prefers to see the situation for what it really is and eventually to break off relations.

Joanna's resistance in prison drives her to rebel. Between politics and the intimate. From within to without.

Joanna's solitary state is echoed in the lives of the other detainees. Geneviève is in love and likes to dance in her cell. Faïha and absent. Faïha spends her time making confetti. Françoise is pregnant and patiently awaits the birth of her child. Madame Léonard (the chief warden) looks at the catless trees in the prison yard. Madame Pasquier (warder) looks after the cat. The governor has skin problems... Claudine is forsaken by the trade union movement.

"*Une part du Ciel*" shows how much alike these two universes, the factory and the prison, really are. How our living and working conditions closely reflect the extent to which we are detained.

In the light of an literary critical approach, "*Une part du Ciel*" calls into question the prison system and brings us face to face with the very concept of freedom.

Fiction is a question of making judgements without illusions.

The journey involves a process of resolution, a breaking off of relations, a rebellion.

## Un honnête commerçant

> Philippe Blasband

La police interroge Hubert Verkamen, soupçonné d'avoir assassiné toute une famille.

Verkamen a beau se présenter comme un honnête commerçant, ses fils savent pertinemment bien qu'il n'est rien d'autre qu'un dangereux trafiquant de drogues.

N'ayant jamais réussi à le coincer, ils se réjouissent d'avoir enfin l'occasion de l'arrêter, et tentent par tous les moyens de le faire parler de l'avoir à l'usure.

Mais, dans cet interrogatoire implacable, Verkamen est soutenu par le fantôme de Monsieur Chevalier, un vétérinaire de la pègre qui lui prodigue ses conseils.

C'est donc Verkamen qui, sous couvert d'une confession imaginaire, mènera la danse, et soutiendra les informations dont il a besoin.

Pour son propre business...

The police question Hubert Verkamen, who is suspected of murdering an entire family.

Verkamen tries to give the impression he is an honest tradesman, whereas his sons know quite well he is a dangerous drug dealer.

They have never managed to pin anything on him so he does what he can to give the opportunity to arrest him, trying everything they can to get him to talk, trying to what he says.

However, during these difficult cross-examination sessions Verkamen is able to count on the support of the ghost of Mr Chevalier, an underworld vétérinaire who offers him advice.

Hubert Verkamen, under the pretence of inventing a "fake confession", is able to call the tune and get all the information he needs.

For his own business...

**PRODUCTION :** Arlémis Productions  
rue Galut, 60 - 1030 Bruxelles  
T +32 2 916 23 24 - F +32 2 216 20 13  
olivier.rausib@skynet.be

**PRODUCTION :** Tarafilia Belgique  
rue Augusta Conroy, 112 - 4000 Liège  
T & F +32 4 225 90 79

3

selected





La croqueuse de diamants - RTBF

## La croqueuse de diamants (Série des "Maigret")

> André Chaneille

REALISATION : André Chaneille

SCÉNARIO : Oxèle Tonacchia

INTERPRÉTATION : Bruno Cremer, Alexandre Brassier, Michaël Lonsdale, Romain Duris, Jean-Claude Adelin, Maïka Jansma, Frédéric Baudon, Axelle Portet, Ivan Franek, Sandrine Blanck, Jean-Pat. Darmont, Sorgo Lameira, Fatima Sogni, Christien Crégéy, Daniel Tonacchia, André Stroube, Jean-Paul Ganty

PRODUCTION : Artemis Productions (Belgique, Gare France), RTBF (Belgique, Avis: Inde du Centre et Chine et de l'Asie) et les Téodistributrices belges.

Maigret et l'inspecteur Lachenai débarquent en Belgique. On a retrouvé le corps de Mary Lampson près de l'écluse où est amarré le luxueux yacht de son mari, un colonel anglais. Mary n'est autre que Marie Dupin, recherchée par Maigret pour complicité dans un vol de bijoux. Le petit monde des marniers avec à sa tête le "Boxeur" est hostile aux étrangers. La "Hollandaise" qui materné Henry, son mari, et soigné son charrier, est elle très coopérante. Maigret ne trouve de Henry, un personnage falot, et de Jean, laissé et tout en muscles. Les soupçons se portent sur le colonel, alcoolique, sur Willy, son homme de confiance, et sur Vladimir, son matelot. Willy révèle à Maigret les bijoux volés. Puis après, il finit comme Mary, la ruique brisée après avoir été étranglé. De quel monde fait partie le coupable ? Celui des marins ou celui des pâleanciers ? Maigret tente de faire la part des choses.

Maigret and inspector Lachenai arrive in Belgium. The body of Mary Lampson had been discovered near the dock where the luxury yacht of her husband, the English colonel, was moored. Mary is not another name Marie Dupin, who Maigret was looking for because of her complicity in the theft of jewels. The "Dutch woman" who maternized Henry, her husband, and Jean, the partner, is very cooperative. Maigret finds Henry, a "faltering", individual, and Jean, a "tough", muscle-bound man. Suspicion falls on the local English colonel, or Willy his right-hand man, and on Vladimir his servant. Willy returns the stolen jewels to Maigret, only to be found shortly afterwards broken neck. He has been strangled to death. What world does the criminal belong to? The sailors or the amateur sailors? Maigret tries to solve the situation.



Deuxième partie de RTBF



Deuxième partie de Segafilm

## Dette d'amour

> Christian Faure

**RÉALISATION :** Christian Faure

**SCÉNARIO ORIGINAL :** Isabelle Blanchard

**ADAPTATION ET DIALOGUES :** Julie Jezequel

**IMAGE :** Patrice Payer, et Ella Van den Hove

**SON :** Alain Siryval

**INTERPRÉTATION :** Marie Matheron, Pierre Vaneck, Yvan Beck, Sarah Haxaire, Danièle Denis, Léon Dury, Laurence César.

**PRODUCTION :** France 2 - 13 Production (Marseille) RTBF (Télévision belge) - To Do Today Productions (Bruxelles) avec l'aide du Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

Marjorie (35 ans) forme un couple heureux avec Pierre et leurs enfants. Mais un soir, un coup de téléphone la bouleverse : c'est Gérard Aby, son père, qui reprend contact avec elle après 24 ans de silence. Marjorie réagît très mal, mais décreté son père mort depuis son quatrième mariage à la séparation de ses parents. Même son mari et ses enfants ignorent son existence. Marjorie apprend par une assistante sociale que son père est pratiquement sans ressources. Seulement Marjorie peut et doit légalement lui venir en aide, ce qui la révolte. Marjorie fouille son passé et découvre que tout ne correspond pas à sa vision d'enfant. Petit à petit s'impose à elle le choix de ranquer avec un passé douloureux ou de refuser cette intrusion...

Today everything goes wrong for Marjorie: her husband has just had a heart attack and their children are ill. It is on this evening, when this couple of happiness is snatched by a sudden telephone call from Gérard Aby, the father who has disappeared after 24 years of silence. Marjorie is about to phone down. For years she has acted as if her father were dead. She decides on the course of action after her mother and her sister divorced her, when his man age broke down. Pierre and the children don't even realize her father exists. A social worker tells Marjorie that her father is living in a sheltered old people's home. Only Marjorie can now show Marjorie help him out and she finds this more difficult. Marjorie struggles though, to point to discover that her child's consciousness did not always square with reality. But by chance this herself faces with the choice of either accepting a contact with an agonizing past or refusing to accept this intrusion...

## To Do Today Productions

Avenue du Prince-Henri, 202 - 1200 Bruxelles  
T +32 2 732 90 00 / F +32 2 732 90 10  
todotoday@codestoday.net

## L'enfant de la nuit

> Marian Handwerker

**SCÉNARIO :** Marie-Luce David

**INTERPRÉTATION :** Nadia Farès, Marlou Courbin, Sarah Layec, Bernard Yerôs, Marie-Ange Dutell, Eva Kroijanker, Marc Logien

**PRODUCTION :** Casa Drama, Segafilm, M6, RTL TVI avec l'aide de la Communauté française de Belgique

Le jour où Léo est renvoyé de l'hôpital de jour, la vie d'Eva bascule.

Léo a neuf ans. Il est autiste.

Eva se bat, soutenue par son mari, pour retrouver une structure capable d'accueillir son fils. Mais toutes les portes restent fermées. La seule possibilité qui leur est offerte, c'est une institution en Belgique. Eva y laisse son fils, non sans culpabilité. Mais Léo s'intègre mal, il régresse. Eva reprend Léo. C'est le début d'une lente descente aux enfers...

Elle perd son travail; ses amis, la famille s'éloignent. C'est l'impasse. Elle décide alors de prendre Léo en main, seule, et s'épuise. La relation fusionnelle avec Léo devient dangereuse. Eva se bat pour inventer sa propre solution: créer une classe réservée à des enfants autistes dans le cadre d'une école primaire.

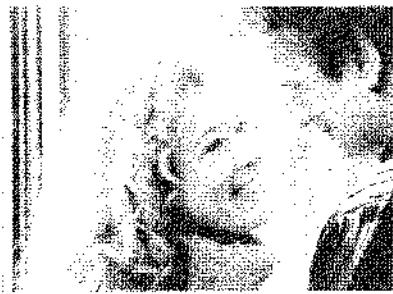
The day Léo is sent to the day hospital, Eva faces a state of turmoil.

Léo is nine. He is autistic.

He lost his job, and her friends and family keep their distance. There seems to be no way out of this awful situation. She decides to look after Léo all by herself, and becomes exhausted in the process. The fusional relationship with Léo damages her into a nervous situation. Eva struggles to invent her own solution: to create a class for autistic children within the framework of a primary school.

## Saga Film

rue de la Nation, 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 648 48 73 - F +32 2 646 33 06  
contact@segafil.be



L'invitée © RFB



Libre circulation © Need Productions

## L'invitée (Série "La Kiné")

> André Chandelle

---

### SCÉNARIO, ADAPTATION ET DIALOGUES :

Jean-Marc Audeba et Guillaume d'Arsey

### INTERPRÉTATION :

Charlotte Kady, François Eric Gendron, Maria Piaresi, Claire Wautier

### PRODUCTION :

K2, RTBF, France 2, Le Sabot avec l'aide de la Communauté française de Belgique

Un cri et un regard vont bouleverser la vie d'Anne Befond, la Kiné. Le cri que pousse Carole Morel lorsque elle lâche prise et s'écroule dans le fond d'une crevasse et le regard de Mathieu Morel durant la tentative de sauvetage. Mathieu choisit de repartir sa femme en Belgique. Anne se sent responsable de la chute de Carole et débarque à Bruxelles. Elle a, en quelque sorte, besoin de rendre l'aide qu'elle a reçue au moment de son accident mais aussi l'envie de revoir Mathieu. Anne est à la fois attirée et déconcertée par cet homme sûr de lui, provoquant émotions mais franc et désemparé. Carole force Anne à rester chez eux pour l'aider à s'en sortir mais surtout pour en disposer à sa guise. Capricieuse et démoniaque. Carole se complait à jeter Mathieu dans les bras d'Anne.

A shout and a glance succeeded in disrupting the life of Anne Befond, a physiotherapist.

The shout by Carole Morel, when she fell off her bicycle crushed in a crevice, the glance Mathieu Morel gave during the attempt to save the woman...

Mathieu, décidé à faire la route back to Belgium. Feeling guilty about Carole's fall, Anne sets off for Brussels, fueling a need to return the help she received during her accident, but also anxious to see Mathieu again. Anne is soon drawn to him, disconcerted by this man, so sure of himself, showing strong emotions, yet straightforward and in a state of distress. Carole persuades Anne to stay with her to help her manage to cope out best and foremost to use her skills, pleasant, formamental and her self-sacrificing. Carole forces a doigté in pushing Anne into Mathieu's arms.

---

## Libre circulation

> Jean-Marc Moutout

---

SCÉNARIO : Olivier Geens et Jean-Marc Moutout

IMAGE : Sabine Lancelin et Joël Labat

SON : Eric Boistesse

MUSIQUE ORIGINALE : Jérôme Recalque

INTERPRÉTATION : Romain Lagarde, Agata Buzek, Ryszard Turbiak, Adam Dzienis, Jean-Paul Rouvray, Yves Degen, Pierre Bauz, Jean-Paul Demont

PRODUCTION : TS productions (Gilles Sacuto, Milena Poylo), La Sept Arte-Unite de Fiction (Pierre Chevaert), Need Productions (Denis Delcampe) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et des Télédiffuseurs wallons.

"Libre circulation" retrace la périple initiatique et burlesque d'un parisien trentenaire dans la Pologne d'aujourd'hui.

Parce qu'il n'a pas de travail dans sa branche, Romain se retrouve au volant d'un poids-lourd chargé d'ordinateurs à destination de Varsovie. Mais, quelque temps après, à frontière germano-polonaise, il se fait voler son camion.

Perdu en terre inconnue, son retour en France dépend du bon vouloir de Serczinsky, l'agenturiste polonois des ordinateurs.

Habillant ses méthodes doucereuses d'un large sourire, ce dernier lui promet chaque jour : "Tomorrow, the truck will be here".

Balade entre incompréhension et découvertes, son salut viendra de Magdalena, une étudiante en langues très attachée à son pays. L'obscurité historique de camion volé et retrouvé donnera à ce couple naissant une chance de se frapper des frontières qui les séparent...

"Libre circulation" recounts the initiatory and farcical journey of a 30-year-old Parisian in contemporary Poland.

Because he has no job to match his qualifications, Romain finds himself driving a truckload of computers to Warsaw. Shortly after crossing the German border into Poland, his vehicle is stolen. Lost and unknown, he has a hard return to France thanks to the good will of Serczinsky, the Polish buyer of the computers. Concerning the suspicious methods with a bearing smile, the Pole says: "Tomorrow, the truck will be here!"

Tossed back and forth between misunderstandings and discoveries, his salvation arrives in the form of Magdalena, a language student who is extremely attached to her country. The mysterious circumstances surrounding the theft and recovery of the truck provide this couple, who are growing increasingly fond of each other, with an opportunity to get back from the borders that separate them...

---

### K2

rue du Mail, 13-15 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 641 16 16 F +32 2 641 16 00

---

### Need Productions

rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
T +32 2 534 40 57 - F +32 2 534 75 74  
need.prod@skynet.be

# Nana

> Edouard Molinaro

**SCÉNARISTE :** Catherine Riholt, Oiga Vincent, Frédéric Molinaro (littéralement inspiré du roman d'Emile Zola)

**IMAGE :** Charlie Van Damme, René Lamberts, Olivier Monckx. Assistés par Hélène Alcaine et Vincent Van Gelder

**sous :** Dan Van Bever, Marc Engel's, Seppe Van Goolingen

**MONTAGE IMAGE :** Benoît Delva

**INTERPRÉTATION :** Lou Dellen, Jocelyn Quivrin, Bernard La Caze, Anaïmose Serra, Tasy Hoogendoorn, Linda Boogerd, Fabienne Loriaux, Joëlle Casanova, Vincent Martinez, Jean-Claude Bruly, Iwigiw Stéphanie, Serge Kribus, Tomás Siedek, Nathalie Larocque

**PRODUCTION :** France 2, A3 et Cinéma avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et les Télédiffuseurs wallons.

## PREMIÈRE PARTIE

On ne peut pas dire que les deux soeurs sont bien chez sur le bateau de Nana. Fille d'une femme de ménage et d'un père inconnu, elle traîne à 16 ans dans les quartiers mal famés d'une ville sinistre. C'est là qu'elle sera victime d'une agression par une bande de voyous. Refusant tous les conseils, elle décide, contre vents et marées, de garder l'enfant. Mauvais calcul. Devant l'incapacité de la jeune fille à gagner sa vie, l'Assistance Publique décide de prendre en main l'éducation du petit Lou ou et de le soustraire à l'amour de sa maman. Désespérée, Nana quitte la ville de son enfance pour aller tenter sa chance dans la capitale. Elle y rejoint Zobé, son amie de toujours, qui la fait engager comme serveuse dans un restaurant branché du centre ville. C'est là qu'elle va croiser, pour la première fois, le seul véritable amour de sa vie : un jeune homme à l'air timide sur lequel elle va instantanément renverser un plat de côtes. Calcul désastreux. Une fois encore, le jeune homme est un bourgeois coincé qui a fait la morte et disparaît. Nana, déçue, se consolera dans les bras d'un jeune aventurier qui lui offre le gîte et le couvert. C'est chez ce garçon qu'elle va rencontrer un homme d'affaires allemand qui va faire d'elle la mannequin vedette d'une ligne de jeans lancée par l'industriel. Nana deviendra ainsi une petite star dont la beauté et le naturel enflammeront le cœur de tous les hommes qui l'approchent....

## DEUXIÈME PARTIE

Privee de travail et de l'affection de son fils, Nana est à la crise. Elle vend tout ce qu'elle possède et se réfugie dans un hôtel minable. Ses amies Zobé, devenue la maîtresse infidèle du patron du restaurant où Nana travaille, ne peut supporter la cétosse de sa copine d'enfance. Elle l'invite à participer à une grande fête en

l'honneur de Paul Muffat, le politicien qui avait aidé Nana à constituer le dossier de récupération de son enfant. En voyant dire que Nana, le nouveau Commissaire Européen Muffat tombe à son tour amoureux de la jeune femme, oubliant ses cinquante ans, sa position sociale, sa femme et son grand fils. Ce que ne marque pas de remarquer Vandoeuvres, le puissant patron d'une multinationale dont l'avenir dépend de la Commission Européenne dirigée par Muffat.

C'est ainsi que Nana va se retrouver au cœur d'un marché sordide : la multinationale va l'utiliser pour promouvoir photos à l'appui, le commissaire amoureux, pour obtenir plus de souplesse dans les décisions de ce fonctionnaire décidément trop honnête. Malheureusement pour Muffat, c'est au moment où Nana, bonne fille, vient de se laisser aller dans ses bras, qu'elle retrouve son coup de cœur de la première partie, le jeune homme trop comme il faut sur lequel elle avait renversé son plat de côtes. Un amour – véritable cette fois – est prêt à se développer quand Nana découvre que l'objet de sa passion naissante est le fils de Paul Muffat dont elle est devenue la maîtresse.



Nana /

## FIRST PART

This capacity did not smile on Nana at her birth. The daughter of a cleaning lady and an unknown master, she spent 16 years trying to reconstruct a manipulated destiny, a shocking where she is impaled by a gang of thugs. Firing herself pregnant, she rejects all advice and decides that come what may she will keep the child.

The world has no room for judgment. As the young girl is unable to earn a living, the two sisters decide to take care of the Lou or's welfare and remove him from his mother. Nana works as a domestic situation, so she can take care of her infant boy to seek over there too, to live with her in the capital. She joins Zobé, a gangster friend, who gets her a job as a waitress in a fast food restaurant in the city center. There, she finally meets her only true love of her life, a young shy-looking kid named whom she immediately spills a plate of pasta. This turns out to be another terrible mistake. She is an instant infatuated individual, who falls for him and then disappears.

Nana, a simple and naive conception in the arms of a young adventurer, who offers her bread and shelter. At the same time, this young man she meets a German businessman, who offers her the opportunity to become the star model of a line of jeans he is promoting. Nana then becomes something of a celebrity, whose beauty charms the hearts of all the men who cross her...

## SECOND PART

Deprived of employment and the love of her son, Nana is completely lost. She sells everything she owns and seeks refuge in a miserable hotel. By now her friend Zobé has become the influential mistress of the manager of the restaurant where Nana used to work. She cannot bear to see her old friend Muffat brought so low, and invites her to a big party being held for Paul Muffat, the politician who helped Nana to win the case for recovering her child. When he sees Nana caring Muffat, who has recently been appointed a European Commissioner, falls head over heels in love with the young lady. He forgets about how much older he is, about his social position, about his wife, about his son. This does not escape the attention of Vandoeuvres, the powerful head of a multinational whose Muffat depends on a European Commission headed by Muffat. Vandoeuvres himself at the centre of a sordid deal: the multinational plans to use some incriminating photographs to compromise the starry-eyed Commissioner and persuade the much too honest official to display more flexibility in his decision-making. Unfortunately for Muffat, just as Nana is preparing to give herself to him, the good-hearted girl recovers the young man she had spilt her plate of pasta when she worked in the restaurant. The man she fell in love with at first sight.

A new, a genuine one this time around, is about to blossom when Nana discovers the object of her growing desire is none other than the son of Paul Muffat, whose in stress she now is.

## Art & Cinema

avenue Louise, 32 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 611 68 41 • F +32 2 512 68 74



Hubert Rouvières et Jean Yanne



Zoé et sa tribu

## Le temps perdu

► Frédéric Roullier-Gall

SCÉNARIO ET DIALOGUES : Bernard Arnoys et Luis de la Higuera

INTERPRÉTATION : Jean Yanne, Nicole Croisille, Jacques Spiesser, Véronique Diaz, Emmanuelle Devos, Jacqueline Bir

CO-PRODUCTION : Saga Film, France 3, ICF-Nelka Films, RTBF avec l'aide de la Communauté française de Belgique

Hubert Rouvières, directeur d'un journal de province s'apprête à marier sa fille Mélanie à Max. Max a préféré sacrifier ses talents d'artiste de BD à un avenir prometteur au sein du journal. Alors que la famille est réunie pour le mariage, surgit un vieil homme qui prétend être le père de Max. "Le vieux" avait disparu depuis vingt ans et Max l'avait pour mort. "Le vieux" avertit Max : "Je suis venu changer ton destin parce que tu confonds amour et ambition". Il agit comme un révélateur photographique. Un à un apparaissent les vrais visages de tout ce petit monde et l'amour, c'est vrai, sera au rendez-vous.

Hubert Rouvières, head of a provincial newspaper, prepares his daughter Mélanie's marriage to Max. Max decided to sacrifice his life as a cartoonist for a promising future working on the newspaper. When all the family is gathered for the wedding, an old man appears, who claims to be Max's father. "The old man" disappeared 20 years ago and Max thought he was dead. "The old man" warns Max: "I have come here to alter your destiny because what you are doing is confusing love and ambition". He has the effect of a photographic flash developing. One by one, the true faces in this tiny world are revealed and now this love is not far away.

### Saga Film

rue de la Nation, 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 48 73 F +32 2 646 38 06  
contact@sagafilm.be

## La tribu de Zoé

► Pierre Jeasson

SCÉNARIO : Marie-Luce David

ADAPTATION : Bruno Dogu

INTERPRÉTATION : Céline Cousteau, Philippe Caroit et François Muretouet

PRODUCTION : Saga Film, Murmures, TF1 et RTBF avec l'aide de la Communauté française de Belgique

Zoé vit entourée d'une véritable tribu : cinq enfants et deux ex-mânes très envahissants. Mathieu, son premier amour de jeunesse, resurgit dans sa vie. De pour de la perdre, Zoé lui cache l'existence des enfants et des mères. Qu'à cela ne tienne, les deux ex se chargent de mettre Mathieu rapidement au courant. Mathieu, se sentant trahi, prend la tute. La séparation sera courte. Pour l'arrivée de Zoé, Mathieu accepte de renoncer à sa vie de célibataire et vient vivre au sein de la tribu. Il ne sait pas encore que le plus dur reste à venir.

Zoé lives surrounded by what can only be called a tribe: five children and two very intrusive ex-lovers. Mathieu, the first love of her young adolescence, reappears in the story. Frightened of losing Zoé, he tells her old Mathieu about the children and the spouses. Nevertheless, the two men soon let Mathieu know the score. He feels betrayed and makes his getaway. The separation is short-lived. On the way of his new life for Zoé, Mathieu agrees to end his singleness to live with the tribe. Little does he know that the hardest part is yet to come.

### Saga Film

rue de la Nation, 22 - 1050 Bruxelles  
T +32 2 646 48 73 F +32 2 646 38 06  
contact@sagafilm.be



---

**Communauté française de Belgique -  
Wallonie-Bruxelles**

Servico Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles

T +32 2 413 22 21 - F +32 2 413 20 68

daav@cfwb.be  
www.cfwb.be/zv

**CGRI**

Commissariat général  
aux Relations internationales

place Sainte-Croix, 2  
B-1000 Bruxelles

T +32 2 421 82 11 - F +32 2 421 87 87

cgri@skynet.be

**WB1**

Wallonie Bruxelles Images

boulevard Acolphe Max, 13  
B-1000 Bruxelles

T +32 2 223 23 04 - F +32 2 218 34 24

wbimages@skynet.be  
www.cfwb.be/wb1

---

réalisation :

Marie-Hélène Mussin  
mariehelene.mussin@cfwb.be

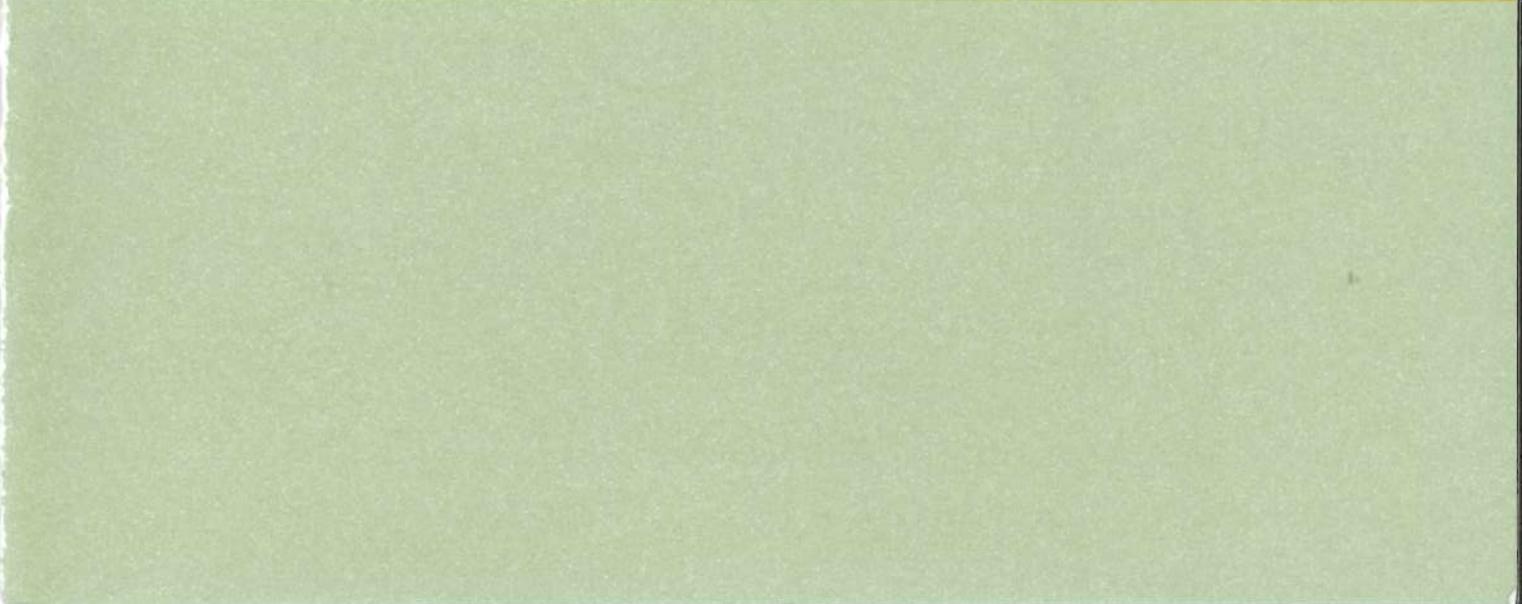
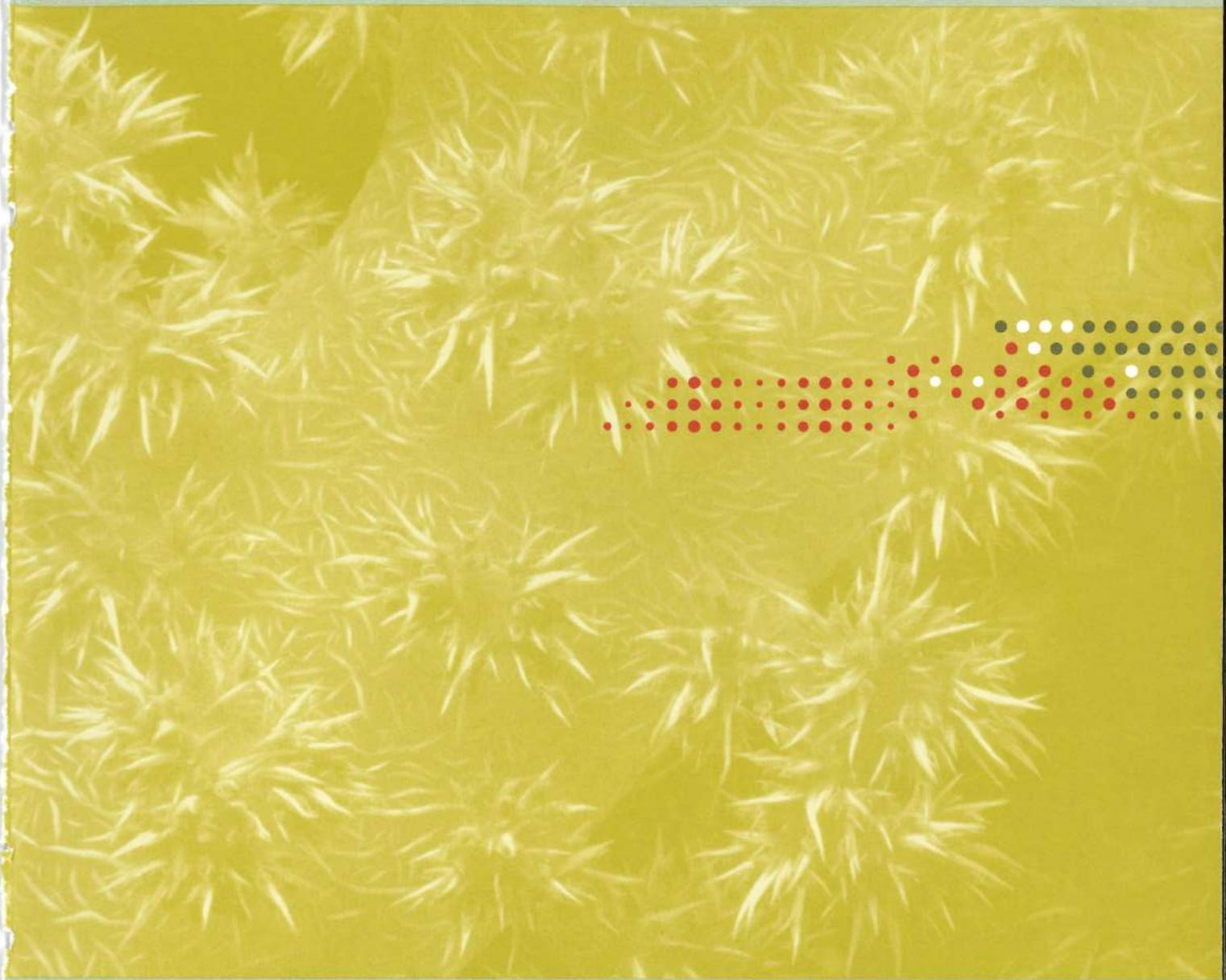
avec la aide de l'école Bruxelloise  
des producteurs et du service  
"Co-productions internationales"  
de la RTB France Marie-Françoise Dubois

direction

Guy Trifun

post-production

Designlab





**COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE  
WALLONIE BRUXELLES**

Service Général de l'Audiovisuel et des Multimédias . Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles

T +32 2 413 22 21

F +32 2 413 20 68

E-MAIL daav@cfwb.be

SITE [www.cfwb.be/av](http://www.cfwb.be/av)

